



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/443/Add.1  
22 September 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Седьмые периодические доклады государств-участников,  
подлежащие представлению в 2003 году**

**Добавление**

**Королевство Бахрейн \* \*\***

[Язык оригинала: арабский]

[23 декабря 2003 года]

---

\* В настоящем документе содержатся шестой и седьмой периодические доклады Королевства Бахрейн, объединенные в одном документе, подлежащие представлению соответственно 26 апреля 2001 и 2003 годов. Первый, второй, третий, четвертый и пятый периодические доклады, объединенные в одном документе, и краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых рассматривались эти доклады, см. в документах CERD/C/353/Add.1/Rev.1 и CERD/C/SR.1390 и 1391.

\*\* С приложениями к докладу исключительно на арабском языке можно ознакомиться в архивах секретариата.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение.....	1 - 6	3
I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....	7 - 83	4
A. Политическая система.....	7 - 22	4
B. Территория и население.....	23 - 35	9
C. Экономическое положение и развитие человеческого потенциала.....	36 - 55	13
D. Законодательные рамки защиты прав человека.....	56 - 75	18
E. Усилия по пропаганде, распространению информации и повышению осведомленности о положениях Конвенции .....	76 - 83	24
II. КОММЕНТАРИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ.....	84 - 246	26
Статья 1 .....	84 - 86	26
Статья 2 .....	87 - 94	27
Статья 3 .....	95	29
Статья 4 .....	96 - 99	29
Статья 5 .....	100 - 216	30
a) Право на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие.....	100 - 116	30
b) Право на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как государственными должностными лицами, так и какими-либо отдельными лицами, группами или учреждениями.....	117 - 126	35
c) Политические права.....	127 - 136	38
d) Другие гражданские права.....	137 - 167	40
e) Экономические, социальные и культурные права.....	168 - 216	48
Статья 6 .....	217 - 221	62
Статья 7 .....	222 - 246	63
Заключение.....	247 - 250	68
Приложение		

## Введение

1. Бахрейн - независимое государство, формой правления в котором является конституционная монархия. Оно вступило в Организацию Объединенных Наций в 1971 году, а также является членом Лиги арабских государств, Совета по сотрудничеству стран Залива и Организации Исламская конференция.
2. Королевство Бахрейн присоединилось к Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года на основании Высочайшего указа № 8 1990 года, который был опубликован в "Официальном вестнике" 28 февраля 1990 года, и Конвенция вступила в силу для Государства (теперь Королевства) Бахрейн 26 апреля 1990 года. 12 марта 2000 года Бахрейн присоединился к поправке к статье 8 Конвенции на основании Высочайшего указа № 6 2000 года.
3. В соответствии со статьей 9 Конвенции все государства-участники обязуются представлять периодические доклады о законодательных, судебных, административных и других мерах, которые они приняли для проведения в жизнь положений Конвенции. Учрежденный в соответствии с положениями Конвенции Комитет по ликвидации расовой дискриминации рассматривает такие доклады и может делать относящиеся к ним предложения и общие рекомендации. О таких предложениях и общих рекомендациях сообщается каждому государству-участнику и Генеральной Ассамблее.
4. Королевство Бахрейн представило свой доклад, в котором содержался первоначальный, второй, третий, четвертый и пятый периодические доклады Комитету по ликвидации расовой дискриминации (CERD/C/353/Add.1/Rev.1). Комитет рассмотрел указанный доклад 23 мая 2000 года. В своих заключительных замечаниях (CERD/C/304/Add.100) Комитет, в частности, приветствовал предоставление доклада и рекомендовал Королевству Бахрейн включить дополнительную информацию о законодательстве и населении Бахрейна в его шестой периодический доклад, подлежавший представлению 26 апреля 2001 года.
5. Со времени после представления пяти вышеупомянутых докладов в Бахрейне последовательно произошли важные изменения на конституционном уровне, а также в политической и социальной областях: в частности, в феврале 2001 года была принята Национальная хартия действий, 14 февраля 2002 года вступили в силу поправки к Конституции, а также Бахрейн был провозглашен конституционной монархией. Желая предоставить Комитету точную информацию об указанных изменениях, Королевство Бахрейн объединило свой шестой и седьмой периодические доклады в один документ.

6. Королевство Бахрейн имеет честь представить Комитету по ликвидации расовой дискриминации свои шестой и седьмой периодические доклады, которые были совместно подготовлены соответствующими министерствами и органами.

## **I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

### **A. Политическая система**

7. Стремясь идти в ногу с различными событиями на внутреннем и международном уровнях, Королевство Бахрейн оперативно принимает меры с целью наращивания темпов развития национального потенциала во многих областях.

8. Желая усилить национальные действия и укрепить демократию, а также поощрить процесс политических изменений для обеспечения высокого уровня благосостояния бахрейнского общества и его развития, Его Королевское Величество Король Хамад бен Иса Аль Халифа издал Высочайшие указы № 36 и 43 2002 года, согласно которым с целью подготовки проекта национальной хартии действий учреждался национальный комитет высшего уровня, в функции которого входило комплексное определение стоящих перед государством целей в различных областях национальной политики, а также роли государственных учреждений и соответствующих конституционных полномочий.

#### **1. Национальная хартия действий**

9. Проект Национальной хартии действий был разработан в результате ряда открытых и целенаправленных обсуждений в различных слоях общества. Граждане приняли участие в референдуме 14 и 15 февраля 2001 года. Согласно результатам референдума, объявленным 15 февраля, за Хартию было отдано 98,4% голосов. Руководствуясь тем, что Хартия была принята и поддержана населением в ходе референдума, Его Королевское Величество ратифицировал Национальную хартию действий, текст которой приводится в приложении.

10. В преамбуле Национальной хартии действий говорится, в частности, о принятии прочно утвердившихся национальных, политических и конституционных принципов, касающихся единства государства, с особым упором на функционировании демократической, конституционной и наследственной монархии, при которой правитель служит народу и является символом его независимой самобытности и стремления к прогрессу. В преамбуле также говорится о внесении изменений в Конституцию государства с целью использования демократического опыта многих государств,

расширивших сферу участия населения в деятельности правительства и органов управления.

## **2. Конституция Королевства Бахрейн**

11. В соответствии с волеизъявлением народа, единогласно одобрявшего содержащиеся в Национальной хартии действий принципы, а также во имя обеспечения лучшего будущего для страны и народа, процветания, успеха, развития, стабильности и высокого уровня благосостояния принятая 6 декабря 1973 года Конституция была изменена с целью ее приведения в соответствие с Национальной хартией действий. Конституция с соответствующими изменениями вступила в силу 14 февраля 2002 года, и ее текст приводится в приложении 2.

12. Указанные изменения отражают эволюцию мышления в Бахрейне. Они предусматривают создание политической системы, базирующейся на конституционной монархии, в основе которой - консультативная система - высший идеал правления по исламу, а также участие народа в управлении, что является современной политической концепцией. Члены Консультативного совета назначаются Королем, который тщательно выбирает среди граждан высококомпетентных лиц, подобно тому, как Палата депутатов формируется по итогам выборов, на основе волеизъявления сознательного, свободного и законопослушного населения. Обе палаты совместно реализуют волю народа в Национальном собрании.

13. В Конституции предусматривается следующее:

1. Королевство Бахрейн является полностью суверенным независимым исламским, арабским государством;
2. форма правления Королевства Бахрейн - конституционная наследственная монархия;
3. система правления Королевства Бахрейн - демократическая. Носителем суверенитета и источником всех властных полномочий является народ. В настоящей Конституции определяется форма осуществления суверенитета;
4. государственной религией является ислам. Исламский шариат является основным источником законодательства. Официальный язык государства - арабский;

5. в соответствии с настоящей Конституцией граждане, как мужчины, так и женщины, имеют право участвовать в управлении делами государства и осуществлять политические права, включая право избирать и быть избранными;
6. система правления основана на принципе разделения властей на законодательную, исполнительную и судебную ветви власти, которые взаимодействуют друг с другом в соответствии с положениями настоящей Конституции;
7. Национальное собрание состоит из двух палат - Консультативного совета и Палаты депутатов. Консультативный совет состоит из 40 членов, назначаемых указом Короля. Палата депутатов состоит из 40 членов, избираемых путем прямого, тайного и всеобщего голосования. Никакой закон не может вступить в силу, если он не одобрен Консультативным советом и Палатой депутатов, либо в определенных случаях Национальным собранием и не ратифицирован Его Величеством Королем;
8. в соответствии с Конституцией законодательную власть осуществляют Король и Национальное собрание. Согласно положениям Конституции исполнительная власть осуществляется Королем совместно с Кабинетом и министрами, а судебная власть осуществляется от имени Короля;
9. главой и олицетворением государства является Король. Его личность неприкосновенна. Он является верным хранителем религии и нации, а также символом национального единства;
10. Кабинет заботится о соблюдении интересов государства. Он разрабатывает общую политику правительства и обеспечивает ее проведение, а также контролирует процесс управления государством;
11. независимость судебной власти гарантируется законом;
12. Конституционный суд проверяет конституционность законов и нормативных актов;
13. публичные права и обязанности являются основными опорами общества.

14. Члены палаты депутатов были избраны 24 октября 2002 года. Указ Короля № 41 2002 года об учреждении Конституционный совет был издан 16 ноября 2002 года. 14 декабря 2002 года Консультативный совет и Палата депутатов собрались на открытие первой законодательной сессии Национального собрания.

15. 14 сентября 2002 года в соответствии с Декретом-законом № 27 2002 года был учрежден Конституционный суд и назначены члены суда. Конституционный суд является независимым органом, осуществляющим свои функции автономно (см. приложение VII).

16. В соответствии с положениями Конституции вступил в силу ряд законов, поощряющих деятельность гражданского общества. Итоги работы первой части первой законодательной сессии Национального собрания продемонстрировали политическую и гражданскую активность, а также общую позитивную атмосферу, в которой реализуется свобода мнений в рамках установленных Конституцией и законом гарантий.

17. Статья 5 b) Конституции предусматривает обязанность государства обеспечивать женщинам возможность совмещать свои семейные обязанности с работой вне дома, а также предоставлять им равные с мужчинами права в политической, социальной, культурной и экономической жизни без ущерба для норм исламского шариата.

18. Женщины играют центральную роль в происходящих в Королевстве Бахрейн политических и социальных изменениях. Конституция и Национальная хартия действий гарантируют женщинам полные конституционные права, включая право голосовать и быть избранными, занимать государственные должности, право на образование, на владение имуществом, а также на независимое ведение своих делами. Законы Королевства Бахрейн гарантируют женщинам свободу собраний, включая свободу учреждать культурные и общественные ассоциации по вопросам семьи и детей. Учрежденный в ноябре 2003 года Высший совет женщин, который возглавляет Ее Королевское Величество Шейха Сабика бен Ибрахим Аль Халифа, супруга Его Королевского Величества Короля Хамада бен Исы Аль Халифы, играет важную роль в данной области и выполняет, в частности, следующие функции:

1. дает рекомендации относительно общей политики развития и поощрения женской проблематики в социальных, конституционных и гражданских учреждениях;
2. содействует расширению прав и возможностей женщин в плане участия в общественной жизни, интеграции их усилий в процесс осуществления

комплексных программ развития, а также в плане контроля за актами дискриминации в отношении женщин;

3. разрабатывает проект национального плана по улучшению положения женщин и устранению трудностей, с которыми сталкиваются женщины во многих областях;
4. реализует закрепленные в Национальной хартии действий принципы, касающиеся женщин, а также создает надлежащие механизмы с этой целью;
5. осуществляет контроль за проведением общей политики в отношении женщин и дает ей оценку, а также готовит различные рекомендации и комментарии органам власти, компетентным в данных областях;
6. готовит рекомендации относительно внесения изменений в действующее законодательство по вопросам женщин, дает комментарии по проектам законов и решений до их направления в компетентные органы власти, а также представляет и рекомендует проекты законов и решений. Совет также предоставляет содействие в подготовке докладов относительно реализации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

19. Следует отметить, что в соответствии с Конституцией вступил в силу целый ряд законов.

*Декрет-закон № 10 2001 года об общей амнистии за преступления против национальной безопасности*

20. Одним из наиболее важных шагов к конституционной и демократической реформе в Бахрейне стала предпринятая Его Величество Эмиром до принятия Хартии инициатива по объявлению общей амнистии всех лиц, которые были осуждены, арестованы либо которым было предъявлено обвинение за совершение преступлений против национальной безопасности. Это был первый сделанный в начале XXI века шаг к политическому примирению, который широко приветствовался и получил поддержку на местном и региональном уровнях и за границей.

*Декрет № 4 об упразднении Суда по вопросам государственной безопасности*

21. Учрежденный в соответствии со статьей 185 Уголовного кодекса и Декретом-законом № 7 1976 года Суд по вопросам государственной безопасности был упразднен в

соответствии с положениями Декрета-закона № 4 2001 года, что явилось подтверждением достигнутых в правовой области успехов, а также равного права на получение средств правовой защиты в судебных органах. Принимаемые Судом по вопросам государственной безопасности решения относительно преступлений против внутренней и внешней безопасности государства были окончательными и не подлежали пересмотру. С упразднением указанного суда дела лиц, обвиняемых в подобных преступлениях, рассматриваются обычными уголовными судами в соответствии с той же процедурой, что и дела лиц, обвиняемых в иных преступлениях; причем судебные решения указанных судов могут быть пересмотрены Апелляционным судом или Кассационным судом.

*Декрет-закон № 11 2001 года об отмене Декрета о мерах государственной безопасности*

22. Указанный Декрет-закон предусматривает отмену Декрета о мерах государственной безопасности 1974 года. Согласно его положениям при наличии доказательства того, что определенное лицо занималось особой нарушающей общественный порядок и общественную безопасность деятельностью, указанное лицо лишь на основании такого обвинения без проведения беспристрастного судебного разбирательства могло быть арестовано и заключено в тюрьму на срок до трех лет, который мог быть назначен повторно по решению компетентного суда. Новый Декрет служит гарантией равенства всех обвиняемых лиц в отношении применяемых к ним в ходе ареста, содержания под стражей и судебного разбирательства уголовно-процессуальных норм. Подобные нормы применяются при наличии реально совершенного преступления, причем простого обвинения лица в совершении какого-либо деяния недостаточно.

## **В. Территория и население**

### **1. Территория**

23. Королевство Бахрейн расположено в Персидском заливе примерно на равном удалении от Ормузского пролива и прибрежного района Шатт-эль-Араб. Благодаря этому стратегическому географическому положению на протяжении всей истории Бахрейн играл важную роль в качестве одного из основных связующих звеньев между Востоком и Западом и всегда являлся перекрестком международной торговли и международных связей.

24. Королевство Бахрейн является архипелагом, расположенным в центральной мелководной части Персидского залива. Он включает в себя 36 островов общей площадью 717,5 кв. км. Самым крупным островом является остров Бахрейн, занимающий площадь в 592,63 кв. км, на котором расположена столица Манама и который соединен

насыпными дорогами с соседними островами Мухаррак, Ситра, Умм-Наасан и Набих Салих. Основной остров также связан насыпной дорогой с Королевством Саудовская Аравия.

25. В число других крупных островов архипелага входит остров Хавар, расположенный в 25 км на юго-востоке от основного острова и занимающий площадь примерно в 52,09 кв. км.

26. Для удовлетворения растущих потребностей населения за период с 1976 года по 1996 год у моря было отвоевано около 33 кв. км территории за счет строительства насыпей и дамб. В 1998 году 13,3% имеющейся территории использовалось для жилищных целей, 5,9% - для сельского хозяйства, 9,3% - для промышленной и торговой деятельности, 5,9% - для сохранения объектов культурного наследия и развития туризма и 16,5% - для добычи газа и нефти.

## **2. Население**

27. По причине такого стратегического местоположения Бахрейна его население традиционно обладает целым рядом положительных качеств, необходимых для обеспечения спокойствия и безопасности туристов и лиц, находящихся в стране проездом, а также содействуют коммерческой деятельности, которой в основном занимаются жители страны.

28. Жителям Бахрейна свойственны прежде всего такие качества, как терпимость, приверженность прочным семейным узам, отношения, построенные на принципе братства, надежность и честность во всех сделках и отсутствие каких-либо форм фанатизма, сегрегации и дискриминации. Благодаря этому посетители из соседних стран всегда отмечали стабильность, спокойствие и безопасность в Бахрейне, и эти особенности получили дальнейшее развитие после того, как Бахрейн принял ислам и стал руководствоваться его высокими принципами терпимости и миролюбия.

29. Подавляющее большинство бахрейнцев имеют арабское происхождение; острова, образующие Бахрейн, были заселены племенами, мигрировавшими с Аравийского полуострова в течение или после доисламского периода. Их исторические корни восходят к дилмунской цивилизации, существовавшей до наступления эры христианства. Официальным языком Королевства Бахрейн является арабский язык.

30. Согласно переписи 2001 года общая численность населения составляла 650 600 человек, среди которых насчитывалось 405 700 бахрейнских граждан (204 600 из

которых - мужчины, и 201 000 - женщины; и 244 900 лиц, не являющихся бахрейнскими гражданами (169 000 - мужчины и 75 900 - женщины). В 2001 году плотность населения составляла 909 человек на кв. км.

31. В таблице приводятся общие данные о лицах, не являющихся гражданами Бахрейна, в разбивке по полу, национальному происхождению и продолжительности проживания (в годах) по состоянию на 2001 год.

32. В 2001 году общий коэффициент воспроизводства на каждую бахрейнскую женщину составлял 1,5. Коэффициент младенческой смертности среди бахрейнцев составил 21,2 на 1 000 живорождений в 1991 году, и впоследствии сокращался (19,7 в 1993 году, 8,0 в 1997 году и 7,1 в 2002 году). В соответствии с данными Центрального бюро информации средняя ожидаемая продолжительность жизни при рождении возросла с 52,5 лет в 1950-х годах до 58,5 в 1960-х годах, 65,5 в 1970-х годах, 70,0 в 1980-х годах и 72,4 в 1990-х годах. Как ожидается, за период с 2000 по 2005 год средняя ожидаемая продолжительность жизни при рождении возрастет до 73,8 лет, в среднем - до 76,3 для женщин и 72,1 - для мужчин.

33. Число жителей, приходящихся на одного врача, составляло 565 человек в 2002 году по сравнению с 896 в 1996 году (в приложении III представлены основные демографические данные).

34. Во всех районах Бахрейна соотношение между численностью городских и сельских жителей является высоким по причине расширения и развития новых городов; оно возросло до 88,4% в 1991 году по сравнению с 80,7% в 1981 году. Доля единиц жилья, имеющих все удобства (водоснабжение, свет и канализация), составила в 1991 году 99,7%.

**Таблица 1. Данные о лицах, не являющихся гражданами Бахрейна, в разбивке по полу, национальному происхождению и продолжительности проживания**

**Перепись 2001 года**

Пол/национальное происхождение	Продолжительность проживания							Всего
	Менее 2 лет	2 года	4 года	6 лет	8 лет	10 лет и более	Не указано	
<b>Мужчины</b>								
Арабы	3 126	2 543	2 610	1 634	920	4 501	0	15 334
из которых:								
Совет сотрудничества стран Персидского залива	877	551	383	267	196	1 362	0	3 636
Другие арабские страны	2 249	1 992	2 227	1 367	724	3 139	0	11 698
Неарабы	30 837	34 030	18 319	14 054	12 493	43 959	0	153 692

из которых:								
Азия	29 014	32 612	17 780	13 697	12 207	43 033	0	148 343
Африка	118	88	44	23	10	59	0	342
Европа	779	557	330	256	194	717	0	2 833
Северная Америка	854	711	134	60	55	109	0	1 924
Южная Америка	7	8	2	2	3	13	0	35
Океания	65	54	29	16	23	28	0	215
Всего	33 963	36 573	20 929	15 688	13 413	48 460	0	169 026
Женщины								
Арабы	2 733	2 167	1 603	965	725	3 346	0	11 539
из которых:								
Совет сотрудничества стран Персидского залива	642	450	311	240	192	1 352	0	3 187
Другие арабские страны	2 091	1 717	1 292	725	533	1 994	0	8 352
Неарабы	19 892	14 409	7 155	4 524	3 883	14 509	0	64 372
из которых:								
Азия	17 644	12 283	6 157	4 080	3 541	13 578	0	57 283
Африка	791	1 064	477	114	42	94	0	2 582
Европа	830	578	362	256	213	716	0	2 955
Северная Америка	529	405	126	56	65	90	0	1 271
Южная Америка	12	6	4	3	1	9	0	35
Океания	86	73	29	15	21	22	0	246
Всего	22 625	16 576	8 758	5 489	4 608	17 855	0	75 911
Всего								
Арабы	5 859	4 710	4 213	2 599	1 645	7 847	0	26 873
из которых:								
Совет сотрудничества стран Персидского залива	1 519	1 001	694	507	388	2 714	0	6 823
Другие арабские страны	4 340	3 709	3 519	2 092	1 257	5 133	0	20 050
Неарабы	50 729	48 439	25 474	18 578	16 376	58 468	0	218 064
Азия	46 658	44 895	23 937	17 777	15 748	56 611	0	205 626
Африка	909	1 152	521	137	52	153	0	2 924
Европа	1 609	1 135	692	512	407	1 433	0	5 788
Северная Америка	1 383	1 116	260	116	121	199	0	3 195
Южная Америка	19	14	6	5	4	22	0	70
Океания	151	127	58	31	44	50	0	461
Всего	56 588	53 149	29 687	21 177	18 021	66 315	0	244 937

35. В Королевстве Бахрейн не действует принцип административной централизации, однако существует ограниченная форма централизации. В 1996 году был принят Декрет-закон № 16 1996 года относительно системы мухафаз, впоследствии он был отменен и заменен Декретом-законом № 17 от 2002 года. Королевство административно поделено на пять мухафаз. Декрет-закон № 35 2001 года, касающийся муниципалитетов, определяет функции муниципальных советов, а Декрет-закон № 3 от 2002 года определяет систему, в соответствии с которой избираются члены указанных советов. Оба Декрета предусматривают условия для голосования и возможности быть избранными, гарантируя равенство и запрет любых форм дискриминации.

## **С. Экономическое положение и развитие человеческого потенциала**

### **1. Экономическое положение**

36. По данным доклада о развитии человека за 2003 год Бахрейн занял первое место среди арабских государств и 37-е место - среди 175 стран. В международных докладах делается акцент на достигнутый Бахрейном экономический рост и позитивные показатели, являющиеся результатом политики Королевства. Следует отметить, что по индексу экономической свободы, определяемому Организацией "Херитэдж фаундейшн" на основе ряда критериев, касающихся, в частности, финансовой, валютной и торговой политики, государственных закупок, потоков капиталов, иностранных инвестиций и прав интеллектуальной собственности, Бахрейн занял 16-е место. Ряд экономических показателей и показателей в области развития человеческого потенциала приводится в следующих пунктах.

37. Бахрейн проводит финансовую и экономическую политику на основе принципа свободной рыночной экономики. Королевство стремится диверсифицировать источники доходов, создать благоприятные условия, которые могут привлечь дополнительные местные, арабские и иностранные инвестиции, и разработать соответствующее законодательство и процедуры. В апреле 2000 года был создан Совет по экономическому развитию, в функции которого входит разработка будущей стратегии экономического развития государства, наблюдение совместно с соответствующими министерствами и государственными учреждениями за ее реализацией, интеграция различных аспектов экономической активности, а также создание либерального экономического климата. Экономическая стратегия концептуально основывается на деятельности, проводимой в сфере услуг, а именно: финансовых услугах, услугах в области строительства, технологии, здравоохранения, образования и профессиональной подготовки, туризма, а также на максимизации прибыли от главных промышленных отраслей страны - добычи нефти, газа и алюминия.

38. Эта политика принесла свои плоды, о чем свидетельствует тот факт, что объем валового внутреннего продукта (ВВП) в текущих ценах возрос с 2 998,1 млн. бахрейнских динаров (БД) в 2001 году до 3 165 млн. БД в 2002 году, что составило прирост в 6,2% в текущих ценах и 5,1% в неизменных ценах в 2002 год, а доля валового национального продукта (ВНП) на душу населения составила за этот же год 4 462 динара. Бахрейн также сумел обеспечить достойную жизнь своим гражданам путем улучшения условий жизни в целом за счет обеспечения всех основных благ и социальных услуг. Доля государственных расходов на душу населения возросла до 1 534 БД в 2002 году. В том же году объем средств, расходуемых на каждого учащегося в сфере образования, возрос до 906 БД, а доля государственных средств, расходуемых на душу населения в сфере

здравоохранения, - до 159,3 БД. Политика диверсификации источников доходов также позволила снизить удельный вес сектора нефтедобычи в формировании ВВП в текущих ценах до 16,6% в 2002 году. Экономический рост, достигнутый Бахрейном благодаря его экономической политике, несомненно, открывает благоприятные перспективы для развития экономики страны, что было подтверждено соответствующими международными экономическими учреждениями.

39. Международные доклады свидетельствуют о том, что Бахрейн удерживал размер государственного дефицита на уровне менее 3% ВВП, который упал до 2,5% в 1999 году. В настоящее время Бахрейн смог достичь профицита, о чем свидетельствуют данные за 2000 и 2001 годы. Кроме того, в Королевстве Бахрейн сохраняется весьма низкий уровень инфляции (0,7% в 2000 году, 1,2% в 2001 году и 0,5% в 2002 году), что явилось результатом снижения цен на электричество, водоснабжение, жилищные и иные общественные услуги, а также на университетское образование.

40. В таблице 2 представлено изменение ВВП и ВВП на душу населения в чистом выражении и на душу населения в текущих ценах.

**Таблица 2. ВВП и ВВП, 2001-2002 года (в млн. БД)**

	2001	2002
ВВП	2 981	3 165
ВВП на душу населения	4 554	4 708
ВВП	2 860	2 999
ВВП на душу населения	4 370	4 462
Чистый ВВП	2 358	2 503
Чистый ВВП на душу населения	3 643	3 724

41. По данным министерства труда и социальных дел, уровень безработицы составляет 5,5% от общей численности рабочей силы (перепись населения за 2001 год). Королевство стремится решить проблему безработицы путем принятия различных мер в государственном и частном секторах с целью создания новых рабочих мест, привлечения внимания к существующим возможностям в сфере занятости, развития профессиональной подготовки и т.д. Кроме этого, государственная служба занятости при министерстве труда и социальных дел распространяет информацию обо всех вакансиях и стремится обеспечить вакансиями ищущих работу лиц.

42. Королевство Бахрейн - это государство, нуждающееся в импорте рабочей силы для осуществления своих планов в области инвестиций и развития. В таблице 3 приводятся оценочные данные в структуре рабочей силы за 2001 год.

**Таблица 3. Оценочные данные о структуре рабочей силы, в разбивке по национальному происхождению и полу (2001 год)**

	Мужчины		Женщины		Оба пола
		%		%	
Граждане Бахрейна	94 353	74,2	32 768	25,8	127 121
Иностранцы	147 123	82,2	34 097	18,8	181 220
Всего	241 476	78,3	66 865	21,7	308 341

43. В процессе осуществления государственных программ и политики, направленных на расширение и диверсификацию источников национального дохода, удалось достичь значительных результатов; наряду с этим были достигнуты успехи в области социально-экономического развития благодаря усилиям, предпринимаемым в сфере развития человеческого потенциала. Королевство стремится увеличить проценты по сберегательным вкладам для целей последующих инвестиций и активизировать экономическую и коммерческую деятельность в целом, с тем чтобы экономика Бахрейна могла достичь удовлетворительных показателей роста. Оно также стремится развивать свои людские ресурсы, расширять возможности в сфере занятости и поддерживать на прежнем уровне высокие показатели, достигнутые Бахрейном в области развития человеческого потенциала.

## **2. Образование**

44. В Конституции делается акцент на важность развития чувства национальной гордости у всех граждан без какой бы то ни было расовой дискриминации и дискриминации социального характера. Статья 7 b) Конституции возлагает на государство ответственность за обеспечение различных видов национального образования на его различных ступенях. В соответствии с положениями Хартии о поощрении участия частного сектора в образовании, пункт с) указанной статьи предоставляет отдельным лицам и организациям право учреждать частные школы и университеты.

45. В соответствии со статьей 7 Конституции начальное образование в Бахрейне является обязательным и бесплатным. Государство содействует развитию науки, литературы и искусства, поощряет научные исследования и отвечает за оказание соответствующих услуг гражданам в сфере образования и культуры.

46. Политика Бахрейна в сфере образования включает стратегии и планы действий, направленные на развитие системы образования и преодоление существующих проблем и трудностей. В основе политики в области образования лежат следующие два принципа:

- a) обеспечение образования для детей школьного возраста во всех районах страны;
- b) неуклонное повышение качества образования с целью удовлетворения потребностей учащихся и требований социально-экономического развития страны.

47. В сферу образования направляется значительная часть средств государственного бюджета. В 2002 году бюджетные ассигнования на цели образования составили 14,5% текущих расходов. Эти средства составляют более чем половину бюджетных ассигнований на социальные услуги. Доля таких средств возрастает до 17,2%, если добавить к ним финансовые отчисления Университету Бахрейна.

48. В 2002/03 учебном году в стране насчитывалось 196 школ (100 для мальчиков и 96 - для девочек) различного уровня (начальные, подготовительные и различные виды средних школ), в которых обучалось всего 120 404 учащихся, из которых 113 401 составляли граждане Бахрейна и 7 003 - иностранцы. Из общего числа учащихся 59 343 - юноши и 61 061 - девушки, при этом девушки составляли 50,7% от общего числа учащихся.

49. Королевство поощряет негосударственное частное образование. Количество частных образовательных учреждений - 181, в которых обучается 45 138 человек. Эта цифра включает в себя детей, посещающих ясли, которые находятся в ведении министерства труда и социальных дел, а также детские сады и начальные, подготовительные и средние школы, контроль за которыми осуществляется министерством образования. Число граждан Бахрейна, обучающихся в частных образовательных учреждениях, превышает число иностранцев (24 468 и 20 767 человек). Число юношей - 24 531, девушек - 20 607, таким образом, девушки составляют 45,7% всех учащихся частных образовательных учреждений.

50. Следует повторить уже упомянутый в предыдущих докладах факт, что государство обеспечивает бесплатные услуги в области образования на уровне начальной школы, средней школы, а также подготовительных курсов в университет для всех бахрейнских граждан и проживающих в стране иностранцев без каких бы то ни было различий или дискриминации. Государство также обязуется доставлять учащихся в школу и из школы, а также обеспечивать их школьными учебниками и всеми иными учебными материалами.

51. Также следует отметить, что проживающим в государстве иностранцам иных религий и культур разрешается создавать школы и центры обучения, в которых обучение ведется по их учебным программам и в соответствии с их культурными традициями. Подобные школы и центры обслуживают иностранцев из иммигрантских общин Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства, а также из французской, японской, индийской, бенгальской, пакистанской и филиппинской иммигрантских общин. Дети этих иностранцев, а также дети граждан Бахрейна могут проходить обучение в указанных школах без какой бы то ни было дискриминации в зависимости от пожелания законного попечителя.

52. Благодаря активным усилиям, прилагавшимся Королевством Бахрейн, доля неграмотных в 2001 году снизилась до 10,36% (10 лет и старше); среди мужчин неграмотные составляют 6,35%, а среди женщин - 14,41%.

53. В Бахрейне имеется два университета: Университет Бахрейна и Университет Персидского залива. Оба эти университета принимают как бахрейнских, так и иностранных студентов, желающих получить университетское образование, при этом бахрейнские студенты, демонстрирующие высокие результаты в учебе, обучаются за счет государства. В таблице 4 приводятся данные о числе студентов, посещавших Университет Бахрейна, в разбивке по полу, в 1997-2001 годах. Плата, взимаемая за обучение в Университете Бахрейна, покрывает лишь 20% общих расходов, остальные расходы несет Университет; в период с 2001 по 2002 год отчисления из государственного бюджета удвоились (с 10,2 млн. БД до 20,5 млн. БД). За последнее время были выданы лицензии на учреждение частных университетов, а также была предоставлена возможность иностранным университетам открывать свои отделения в Королевстве.

**Таблица 4. Число студентов, зачисленных в Университет Бахрейна, в разбивке по полу, в 1997-2001 годах**

Учебный год	Мужчины	Женщины	Всего
1997/98	2 963	4 985	7 948
1998/99	3 676	5 989	9 665
1999/2000	4 214	6 927	11 141
2000/01	4 926	7 886	12 812

### **3. Религия**

54. Статья 2 Конституции гласит, что религией Бахрейна является ислам. Статьей 7 предусматривается, что различные формы религиозного и государственного образования на различных ступенях регулируются законом. Далее статья 22 предусматривает, что свобода вероисповедания является абсолютной и что государство гарантирует

неприкосновенность мест отправления культов, а также свободу соблюдения религиозных обрядов и участие в религиозных процессиях и собраниях в соответствии с существующими в стране обычаями.

55. Согласно переписи населения 2001 года, 81,22% населения составляют мусульмане, 8,96% - христиане и 9,82% - последователи других религий.

## **D. Законодательные рамки защиты прав человека**

### **1. Уважение прав человека**

56. Конституция Королевства Бахрейн гарантирует уважение прав человека в соответствии с высокими ценностями и благородными гуманитарными принципами, закрепленными в Национальной хартии действий. В данном отношении в Конституции особо отмечается уважение публичных прав и обязанностей, что гарантирует для государства и народа благополучие, прогресс, стабильность и процветание. Согласно статье 4, "система правления основывается на принципах справедливости, а отношения между гражданами строятся на основе взаимного сотрудничества и взаимопонимания. Свобода, равенство, безопасность, спокойствие, образование, социальная солидарность и равные возможности граждан являются основами общества и гарантируются государством".

57. Главы II и III Конституции касаются основных элементов общества и публичных прав и обязанностей, включая право на личную свободу (статья 19), на свободу совести (статья 22), свободу убеждений (статья 23), свободу печати (статья 24), уважение семейных ценностей и прав женщин (статья 5), а также право на медицинское обслуживание (статья 8).

58. В Конституции заложена прочная основа защиты прав и свобод. Статья 31 гласит:

"Публичные права и свободы, предусмотренные настоящей Конституцией, регулируются и определяются лишь на основе законодательного акта или в соответствии с таковым. Такое регулирование или определение не должно умалять существа соответствующих прав или свобод".

59. 10 декабря 2002 года по случаю пятидесяти четвертой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека, Его Королевское Величество Король Хамад бен Иса Аль Халифа выступил с речью, в которой он подчеркнул, что Декларация, одобренная всеми народами мира, включает в себе главные принципы защиты и поощрения прав человека

езде и во всех областях, а также открывает магистральный путь, которым все народы и нации могут сообща следовать с целью содействия признанию и защите таких прав без какой-либо дискриминации или несправедливости.

60. Его Королевское Величество также заявил, что в свете проводимых в Королевстве политической и социальной реформ народ Бахрейна абсолютно свободно и с достоинством осуществляет свои основные права. Все люди равны перед законом и живут в атмосфере конструктивного диалога и беззаветной преданности, где наградой за самоотверженный труд являются благодарность и лучшая жизнь. Желая защитить свои права имеют возможность воспользоваться средствами правовой защиты на основе справедливости и закона; согласно закону обвиняемые считаются невиновными, пока их вина не доказана.

61. Его Королевское Величество отметил, что тот факт, что все это ясно предусмотрено Конституцией и Национальной хартией действий, доказывает твердое и искреннее решение сохранять и защищать такие права путем предоставления каждому возможности участвовать в строительстве государства, формировании его будущего, а также в создании необходимых правовых инструментов достижения указанной цели.

## **2. Равенство и запрещение расовой дискриминации**

62. Конституция также гарантирует равенство и запрещает любые формы расовой дискриминации и сегрегации. В частности, статья 31 запрещает такое регулирование прав и свобод, которое может изменить их содержание. Это означает, что равенство и недискриминация являются конституционными нормами, которые обязаны соблюдать все государственные органы. Гарантии и привилегии, сопровождающие эти принципы в их качестве конституционных норм, обеспечивают им более высокую степень защиты по сравнению с другими правовыми нормами, статус которых ниже конституционных.

63. Никакие национальные законы или законодательные акты, касающиеся любых аспектов публичных прав и обязанностей, не содержат никаких положений, основанных на расовой дискриминации, предпочтении или сегрегации, все проявления которых запрещены. В данном отношении следовало бы сослаться на следующие статьи Конституции:

### **"Статья 18**

Все люди равны в своем человеческом достоинстве, и все граждане равны перед законом с точки зрения своих публичных прав и обязанностей без какой-либо дискриминации по признакам расы, происхождения, языка, религии или убеждений.

## Статья 16

a) Государственная служба является национальной службой, поручаемой соответствующим лицам. При осуществлении своих функций государственные служащие обязаны отстаивать государственные интересы. Иностранцы принимаются на государственную службу лишь на условиях, предусмотренных законом.

b) Граждане имеют равный доступ к государственной службе в соответствии с условиями, предусмотренными законом".

64. Национальная хартия действий предусматривает, в частности, гарантию личных свобод; в ней также отмечается, что равенство, справедливость и предоставляемые гражданам равные возможности являются основными опорами общества и государство обязано их гарантировать всем гражданам без каких бы то ни было различий. Это является частью утвержденного Исламом 14 столетий назад более общего и широкого принципа, согласно которому все люди равны в их человеческом достоинстве. В своем прощальном обращении Пророк (спаси и благослови его Аллах!) говорил, что все люди равны как зубья у гребня, и что араб не превосходит чужестранца, а белый не превосходит чернокожего, если только не в силу личной добросовестности и высокой нравственности.

### 3. Международные конвенции по правам человека

65. Королевство Бахрейн соблюдает Устав Организации Объединенных Наций, статья 1 которого посвящена целям Организации Объединенных Наций, которыми являются развитие дружественных отношений между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов, осуществление международного сотрудничества в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера, а также поощрение и развитие уважения к правам человека и основным свободам для всех.

66. Королевство Бахрейн присоединилось ко многим международным договорам по правам человека, среди которых:

- Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 4 1990 года;
- Конвенция о рабстве и Протокол к ней, а также Дополнительная конвенция об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с

рабством, к которым Бахрейн присоединился на основании Указа № 7 1990 года;

- Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 8 1990 года;
- Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 8 1990 года;
- Конвенция о правах ребенка, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 16 1991 года;
- Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 4 1998 года;
- Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 5 2002 года.

В настоящее время изучается вопрос о присоединении Королевства Бахрейн к ряду других договоров по правам человека.

#### **4. Средства правовой защиты и меры, направленные на укрепление и защиту прав, признаваемых в Конвенции**

67. Использование средств правовой защиты является одним из публичных прав, гарантируемых Конституцией всем гражданам. Судебной власти, которая является одной из трех ветвей государственной власти, посвящены статьи 104-106 Конституции, согласно которым безупречная репутация судебных органов и честность и беспристрастность судей являются основой правления и гарантией защиты прав и свобод, и судьи при принятии ими решений не испытывают на себе никакого влияния. Закон гарантирует независимость судей, а также предусматривает гарантии, касающиеся отправления правосудия, в процесс осуществления которого не допускается никакого вмешательства.

68. В Декрет-закон № 13 1971 года о судебной власти были внесены поправки и он был заменен Законом о судоустройстве, введенным в действие в соответствии с Декретом-законом № 42 2002 года. В указанном законодательном акте провозглашается независимость судей и определяется порядок назначения и иммунитета судей. В нем также предусмотрена трехступенчатая судебная система: суды первой инстанции

(нижестоящие и вышестоящие суды и суды, занимающиеся вопросами правоприменения), вышестоящие гражданские апелляционные суды и Кассационный суд. Суды подразделяются на две категории: гражданские суды, компетентные рассматривать гражданские и уголовные дела, и шариатские суды, принимающие решения по вопросам, касающимся личного статуса. Шариатские суды, имеющие отделения по делам суннитов и джафаритов, компетентны рассматривать дела о личном статусе, касающиеся развода, брака, попечительства над детьми, наследования и т.д. Суды принимают решения по вопросам, касающимся личного статуса, в соответствии с нормами той исламской правовой школы, к которой принадлежит истец, что согласуется с закрепленным в Конституции принципом свободы религии. Споры между мусульманами рассматриваются шариатскими судами, а споры между представителями других религий - гражданскими судами (см. приложение IV).

69. Следует отметить, что гражданские суды компетентны рассматривать иски, касающиеся возмещения ущерба, отмены административных решений и расторжения контрактов.

70. Поскольку Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации инкорпорирована в национальное законодательство, как это предусмотрено статьей 37 Конституции, ее положения имеют обязательную силу для всех органов власти, и, таким образом, любое несоблюдение этих положений влечет за собой такую же уголовную ответственность, как и в случае совершения преступления. Оно также влечет за собой ответственность на основании положений Гражданского кодекса, и во всех случаях лицо, виновное в таком несоблюдении, несет ответственность за любой ущерб, который может быть причинен его действиями.

71. Статья 29 Конституции предусматривает, что "любое лицо может обратиться к государственным властям в письменной форме и за своей подписью. Коллективно обращаться к властям могут лишь должным образом учрежденные организации и юридические лица".

72. Любой гражданин может также подать жалобу против административных властей и адресовать ее соответствующим старшим должностным лицам, включая компетентных министров, и в соответствии с устоявшимися традициями и обычаями любой гражданин Бахрейна может лично вручить жалобу премьер-министру в ходе еженедельных аудиенций, на которых он принимает граждан и других лиц, либо направить ее в управление омбудсмена при Королевском суде по рассмотрению жалоб.

73. Любой гражданин также может обратиться в Комитет по рассмотрению жалоб Палаты депутатов.

74. В первоначальном докладе Бахрейна в Комитет по правам ребенка (CRC/C/11/Add.24, пункт 45) упоминался Комитет по правам человека, который действовал в рамках прежнего Консультативного совета. В соответствии с положениями изданного эмиром Высочайшего указа № 3 2002 года упомянутые Консультативный совет и Комитет прекратили свою деятельность. Следует отметить, что Комитет занимался широким кругом вопросов, включая вопросы, касающиеся положения женщин, права на жилище, а также исполнения судебных решений. К функциям Комитета, состоявшего из шести членов Консультативного совета, относились, в частности, следующие:

- изучение правозащитных аспектов действующего в Королевстве Бахрейн законодательства и норм, а также подготовка рекомендаций о внесении в них соответствующих изменений;
- содействие распространению информации о правах человека в сотрудничестве с соответствующими государственными учреждениями;
- дальнейшая работа над проблематикой прав человека, защита прав человека и вынесение рекомендаций относительно принятия надлежащих решений;
- участие в семинарах, проведение исследований в области прав человека и соответствующего обучения, а также содействие арабским и международным парламентским встречам по указанным вопросам;
- установление контактов и более тесных связей с международными правозащитными организациями;
- сотрудничество и совместная работа с соответствующими комитетами в странах Персидского залива, арабских странах и на международном уровне.

##### **5. Правовой статус Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в правовой системе Королевства Бахрейн**

75. Согласно статье 37 Конституции любая конвенция или договор приобретают силу закона после их заключения, ратификации и опубликования в "Официальном вестнике", когда документ приобретает тот же статус, что и любой другой закон страны. Поскольку любая конвенция, запрещающая расовую дискриминацию и сегрегацию,

касается одного из конституционных принципов, определяющих публичные права и обязанности (статья 18 Конституции), она пользуется защитой, обеспечиваемой конституционными нормами, что исключает любую возможность принятия коллидирующего положения, поскольку статья 31 Конституции гласит, что любое предусматриваемое Конституцией регулирование или определение публичных прав и свобод не должно умалять основного содержания соответствующих прав или свобод.

**Е. Усилия по пропаганде, распространению информации и повышению осведомленности о положениях Конвенции**

76. Текст Конвенции был опубликован на арабском языке в "Официальном вестнике" в соответствии со статьями 37 и 122 Конституции и Декретом № 8 1990 года. После этого Конвенция приобрела такой же правовой статус, что и все остальные законы страны. Как уже отмечалось, любое лицо, работающее в правовой сфере или в государственном учреждении, а также любой гражданин или иное лицо могут приобрести "Официальный вестник" за номинальную цену.

77. Неправительственные организации, действующие в различных областях в Бахрейне, играют важную роль в более полном информировании общественности о положениях международных договоров по правам человека, включая рассматриваемую в настоящем докладе Конвенцию, путем распространения текста таких договоров среди своих членов, с тем чтобы они имели возможность ознакомиться с содержащимися в них положениями и принципами и тем самым получили более полное представление о своих правах и обязанностях. На данную тему было организовано большое количество семинаров.

78. Различные средства массовой информации (в том числе и электронные) также содействуют распространению информации и укреплению гуманитарных ценностей, на которых основывается Королевство Бахрейн, в частности принципов, касающихся недопустимости расовой сегрегации, поощрения братства, солидарности и сотрудничества между всеми слоями общества с целью достижения высокого уровня благосостояния, к которому стремится Королевство Бахрейн. В государственной печати освещалось содержание предыдущих докладов Бахрейна, представленных Комитету по ликвидации расовой дискриминации, а также процедура их рассмотрения в Комитете 21 и 23 марта 2000 года. В прессе также были опубликованы различные материалы, касающиеся Конвенции.

79. Статья 41 Закона № 14 1979 года о печати и печатных изданиях запрещает публикацию любых материалов, разжигающих межобщинную рознь или презрение и способных привести к нарушениям общественного порядка или распространению в

обществе разногласий или взглядов, оскорбляющих общественную мораль, ущемляющих достоинство личности, нарушающих принцип невмешательства в личную жизнь или призывающих к несоблюдению законов.

80. Это положение обязывает органы, учреждения и отдельных лиц, занимающихся издательским делом, воздерживаться от любых посягательств на основополагающие нормы, касающиеся социального равенства, недискриминации, уважения достоинства личности и невмешательства в частную жизнь, тем самым непосредственно обеспечивая осуществление положений статьи 2 Конвенции.

81. Декрет-закон № 47 2002 года относительно регулирования печати, изданий и публикаций вступил в силу 23 октября 2002 года. Его статья 38, в частности, запрещает журналистам распространять материалы, пропагандирующие расизм, либо сообщения, которые культивируют презрительное отношение и ненависть к религиям, чернят другие вероисповедания либо поддерживают дискриминацию по этому признаку, либо пронизаны пренебрежительным отношением к мнениям какой-либо конфессиональной группы. Статья 69 без ущерба назначению более строгого наказания, предусмотренного уголовным кодексом или другим законом, в частности, предусматривает штраф в размере до 2 000 динар за публикацию любых материалов, способных спровоцировать межобщинную ненависть или презрение и привести к нарушению общественного порядка или появлению в обществе разногласий, и подорвать национальное единство (см. приложение XI).

82. В сфере образования все учебные заведения, системы и программы соблюдают конституционные положения, гарантирующие право на равное обращение, поощряют дух сотрудничества и взаимопонимания в целях создания соответствующей социальной структуры для осуществления намеченных Королевством Бахрейн перспективных планов в области развития.

83. Следует отметить, что с момента вступления в Организацию Объединенных Наций в 1971 году Бахрейн взял на себя обязательство по соблюдению всех положений Устава Организации Объединенных Наций, включая его статью 1, касающуюся необходимости развития дружественных отношений между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов, принятия других соответствующих мер для укрепления всеобщего мира, осуществления международного сотрудничества в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех. С этого момента правительство последовательно поддерживает и одобряет все резолюции Организации Объединенных Наций, касающиеся

необходимости борьбы с политикой и практикой расовой дискриминации и апартеида. В своих заявлениях при открытии сессий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и иных международных форумов Королевство Бахрейн всегда выступает в пользу принятия мер, направленных на борьбу с расовой дискриминацией и апартеидом.

## **II. КОММЕНТАРИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

### **Статья 1**

84. Королевство Бахрейн выполняет положения статьи 1 Конвенции, в том что касается содержащегося в ней определения понятия "расовая дискриминация".

85. В Национальной хартии действий провозглашается принцип равного человеческого достоинства. Статья 18 Конституции предусматривает, в частности, что все лица равны в том, что касается присущего человеку достоинства, и все люди равны перед законом в своем человеческом достоинстве и все граждане равны перед законом с точки зрения своих публичных прав и обязанностей. В том что касается основополагающих элементов общества, Национальная хартия действий предусматривает следующее:

- система правления основывается на принципах справедливости, равенства, верховенства закона, свободы, безопасности, образования, социальной солидарности, а равные возможности граждан являются основами общества и гарантируются государством;
- гарантируются личные свободы, а равенство граждан и справедливость являются основополагающими элементами общества, и государство гарантирует их всем гражданам. Все граждане равны перед законом в том, что касается их публичных прав и обязанностей, без какой-либо дискриминации по признакам пола, происхождения, языка, религии или убеждений. Свобода совести является абсолютной;
- любой гражданин имеет право выражать свои убеждения устно, в письменной форме либо иным другим способом. В рамках, предусмотренных законом, гарантируется свобода научных исследований, свобода публикаций, печати и издательского дела. Государство также гарантирует свободу образовывать частные, научные, культурные и профессиональные ассоциации, а также профессиональные союзы. Никто не может принуждаться к вступлению либо

выходу из ассоциации или профессионального союза. Каждый гражданин имеет право на трудовую деятельность, а государство гарантирует гражданам рабочие места и справедливые условия трудовой деятельности.

86. В политике и законодательстве Королевства Бахрейн заложены прочно утверждавшиеся принципы, направленные на борьбу с расовой дискриминацией и провозглашающие такие ценности, как равенство, взаимная терпимость и взаимопонимание среди людей. В этом отношении следовало бы процитировать слова Его Королевского Величества по случаю 54-й годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека 10 декабря 2002 года. Он отметил, что во Всеобщей декларации провозглашается, что все люди рождаются свободными, равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства. Его Королевское Величество также процитировал следующий аят из Священного корана: "О люди! Мы создали вас мужчиной и женщиной и сделали вас народами и племенами, чтобы вы знали друг друга. Ведь самый благородный из вас пред Аллахом - самый благочестивый (Коран, 49:13).

## **Статья 2**

### **Подпункты а) и б) пункта 1 статьи 2**

87. Присоединение Бахрейна к Конвенции предполагает обязательство государства по соблюдению ее положений. Более того, после завершения конституционных процедур, связанных с присоединением к Конвенции, ее положения стали являться составной частью законодательства страны и тем самым приобрели обязательную силу для всех органов власти в государстве. Это является основной гарантией эффективного осуществления положений Конвенции, поскольку они получили статус императивных норм в рамках правовой системы Бахрейна.

88. Статья 41 Закона № 14 1979 года о печати и печатных изданиях, о котором уже упоминалось выше, запрещает публикацию любых материалов, разжигающих межобщинную рознь или презрение и способных привести к нарушениям общественного порядка или распространению в обществе разногласий. Она также запрещает публикацию любых материалов, оскорбляющих общественную мораль, ущемляющих достоинство личности, нарушающих принцип невмешательства в частную жизнь или призывающих к несоблюдению законов.

89. В Декрете-законе № 47 2002 года о печати, изданиях и публикациях отражается рекомендация Комитета по ликвидации расовой дискриминации о том, что запрещение

расовой дискриминации не должно сводиться к запрещению противоречащих общественному порядку либо моральным нормам действию. Статья 1 указанного Декрета предусматривает, что каждый человек имеет право выражать и распространять свое мнение устно, в письменной форме либо с использованием любого иного способа в соответствии с условиями, закрепленными в законодательстве, без ущерба принципам исламской веры и национального единства, а также таким образом, чтобы не вызывать социальные либо межобщинные разногласия. Статья 38 запрещает журналистам распространять подстрекательские к расизму материалы и сообщения, в которых содержится презрение или ненависть к религиям, которые чернят другие вероисповедания или поддерживают дискриминацию в отношении какой-либо конфессиональной группы или пренебрежение к ее взглядам.

90. Эти положения обязывают органы, учреждения и частных лиц, работающих в сфере издательской деятельности, воздерживаться от любых посягательств на основные права, касающиеся социального равенства, недискриминации и неизблемости принципов уважения достоинства личности и невмешательства в частную жизнь, тем самым непосредственно обеспечивая осуществление положений статьи 2 Конвенции. В этой связи следует также упомянуть, что использование насилия либо угроз с целью подрыва общественного устройства государства, в основе которого лежит равенство, рассматриваются в качестве преступления, о чем будет идти речь в комментарии к статье 4.

#### **Подпункт 1 с) статьи 2**

91. Присоединение Королевства Бахрейн к Конвенции осуществлялось в соответствии с положениями статей Конституции, упомянутых в части I раздела D настоящего доклада. Все действующие законы и другие нормативные акты, включая те, которые были приняты до провозглашения Конституции, обеспечивают уважение принципа равенства и недискриминации, который прежде всего основывается на важнейших нормах исламского шариата. Поэтому никакие законы не проводят никакой дискриминации в отношении неграждан. Достаточно упомянуть аят 70 в суре священного Корана, озаглавленной "Перенес ночью": "Мы почтили сынов Адама и носили их на суше и на море, и уделили им благ, и оказали им преимущество перед многими, которых создали".

#### **Пункты 1 d) и e) статьи 2**

92. Основные качества бахрейнского народа определялись благодаря культурному наследию и длительным контактам с другими народами, ставшим возможными по причине местоположения Бахрейна и являющегося перекрестком международной

торговли между Востоком и Западом. Эти качества, а именно терпимость, сплоченность и братство, определяют повседневную жизнь всех слоев и общин бахрейнского общества, и они стали еще более заметными по причине относительной малочисленности населения и тесных взаимоотношений между людьми.

93. Благодаря этим качествам все члены бахрейнского общества органически не приемлют никаких форм дискриминации и сегрегации, в связи с чем они не сталкиваются в своей повседневной жизни с какими-либо подобными актами, которые могли бы потребовать вмешательства со стороны властей с целью пресечения любых нарушений положений настоящей Конвенции.

94. Все бахрейнцы в полном объеме пользуются своими гражданскими правами в соответствии с основополагающим принципом равенства перед законом в том, что касается их публичных прав, свобод и обязанностей.

### **Статья 3**

95. В соответствии со своей политикой Королевство Бахрейн отказывается поддерживать отношения с государствами, проводящими политику расовой дискриминации, сегрегации и апартеида. Оно также осуждает эту практику на международном уровне и в соответствии со своими политическими взглядами, о которых оно заявило в 1971 году с момента вступления в международное сообщество. Оно отвергало и осуждало все формы расовой дискриминации.

### **Статья 4**

96. Что касается статьи 4 а), то статья 172 Уголовного кодекса Бахрейна гласит, что любое лицо, которое публично разжигает ненависть или презрение к той или иной группе лиц, совершает уголовно наказуемое деяние, если такие действия приводят к нарушению общественного порядка. Акты расовой дискриминации и сегрегации подрывают принцип равенства, на котором основывается общественное устройство. В этой связи следует сослаться на статьи 1, 38 и 69 Закона о печати, изданиях и публикациях № 47 2002 года. На практике, как уже отмечалось, благодаря укоренившимся обычаям и традициям, определяющим отношение к лицам иного происхождения, в повседневной жизни бахрейнского общества подобные уголовные деяния не совершаются, и соответственно в суды и иные компетентные учреждения не поступает жалоб о возмещении ущерба в этой связи.

97. Что касается статьи 4 b), то в соответствии с положениями Конституции и соответствующих законов любая организация, деятельность которой связана с расовой дискриминацией или с подстрекательством к проведению такой дискриминации, считается незаконной, и в отношении нее принимаются предусмотренные законом санкции, о чем уже упоминалось выше.

98. Деятельность частных ассоциаций регулируется Законом № 21 1989 года с изменениями, внесенными Декретом-законом № 44 2002 года, который был обнародован 22 октября 2002 года. Статья 3 указанного нормативного акта объявляет незаконной любую ассоциацию, стремящуюся нарушить общественное устройство, общественный порядок или общественную мораль. Указанный документ запрещает создание любых ассоциаций, программы которых подрывали бы принципы исламской веры, национального единства либо же вызывали разногласия или межобщинные противоречия. Незаконным является учреждение любых ассоциаций, цель и деятельность которых противоречат принципу равенства и недискриминации, лежащему в основе бахрейнского общества. В этом отношении в Декрете-законе № 44 2002 года были отражены рекомендации Комитета по ликвидации расовой дискриминации путем внесения в него соответствующих изменений, обеспечивающих, что запрещение расовой дискриминации не сводится лишь к запрещению противоречащих общественному порядку либо моральным нормам действий. В соответствии со статьей 1 Декрета-закона к статье 3 первоначального закона добавлен второй пункт, в котором подобным организациям запрещается заниматься деятельностью, не совместимой с принципами веры и национального единства, либо вызывающей разногласия и межобщинные противоречия (см. приложение IX). Обеспечение недискриминации и укрепления равенства также подтверждается множеством прав и свобод, которыми обладают действующие в стране иностранные учреждения и организации, и деятельностью, которую они осуществляют.

99. Что касается статьи 4 c), то государственные органы в Королевстве Бахрейн обязаны соблюдать положения Конституции и законов, запрещающие расовую дискриминацию или подстрекательство к такой дискриминации, а возможное совершение любых таких деяний влечет за собой гражданскую и уголовную ответственность (см. пункт 70 выше).

## **Статья 5**

### **Статья 5 а) (Право на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие)**

100. Пункт f) статьи 20 Конституции Королевства Бахрейн гласит, что право добиваться восстановления в правах гарантируется законом.

101. Статья 104 Конституции предусматривает следующее:

"а) Безупречность судебной системы, а также честность и беспристрастность судей являются основой правления и гарантией прав и свобод.

б) В процессе отправления правосудия судьи не подчиняются никакой другой власти, и ни при каких обстоятельствах не допускается никакое вмешательство в процесс отправления правосудия. Закон гарантирует независимость судебных органов и определяет иммунитеты судей и нормы, регулирующие их деятельность.

с) Закон регулирует публичное преследование, определяет правовые функции религиозных старейшин, полномочных издавать фетвы (постановления по вопросам, касающимся исламских законов), вступление законов в силу, представительство государства в судебной системе и определяет лиц, осуществляющих эти функции.

д) Закон также регулирует деятельность адвокатов".

102. Статья 18 гласит: "Все люди имеют равное достоинство, присущее человеческой личности, и все граждане равны перед законом в том, что касается их публичных прав и обязанностей, без какой-либо дискриминации по признакам расы, происхождения, языка, религии или убеждений".

103. Статья 4 гласит: "Система правления основывается на принципах справедливости, а отношения между гражданами строятся на основе взаимного сотрудничества и взаимопонимания. Свобода, равенство, спокойствие, образование, социальная солидарность и равные возможности граждан являются основами общества и гарантируются государством".

104. Ни один из действующих в Бахрейне законов не содержит положений, предусматривающих какую-либо форму дискриминации или сегрегации. Это применимо ко всем гражданам в рамках предусмотренных для них законом судебной защиты. Кроме того, право добиваться восстановления в правах является одним из основных прав, которым пользуются все бахрейнцы, а также иные лица, благодаря чему любой гражданин или иностранец может обращаться в суды с целью защиты своих прав.

**Декрет-закон № 42 2002 года об обнародовании Закона о судебной власти**

105. Как уже объяснялось в предыдущих докладах Бахрейна, право на равенство перед судом и всеми другими органами отправления правосудия, признаваемое в статье 5 а) Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации, уже было закреплено в положениях предыдущей Конституции и вновь подтверждено действующей Конституцией, а также ранее действующего Закона о судеустройстве, обнародованного Декретом № 13 1971 года о статусе судебной системы, однако положения нового Закона более четко и ясно отражают указанное право на равенство перед всеми органами отправления правосудия без какой-либо дискриминации.

106. Так, в главе 1 Закона предусматривается, что судьи независимы и при отправлении своих полномочий подчиняются только закону. В принципе судебные слушания должны проводиться публично; стороны и свидетели, не знающие арабского языка, заслушиваются судом через посредство имеющего официальную лицензию либо принявшего присягу переводчика. В главе II указанного Закона определяются виды судов, способ их организации, а также предусматривается, что в основе назначения и продвижения по службе судей лежит объективный критерий, обеспечивающий равенство возможностей без какой-либо дискриминации. В ней также определяются обязанности и иммунитеты судей.

107. В главе IV указанного Закона определяется новая система уголовного преследования, которую следует использовать прокуратуре вместо системы, существовавшей до вступления указанного Закона в силу. Согласно положениям указанной главы IV прокуратура является составной частью судебной власти и только она компетентна возбуждать и вести уголовные дела. Остальные касающиеся прокуратуры положения определяют необходимые для приема на работу в прокуратуру критерии без какой-либо дискриминации либо ссылки на какой-либо критерий, основанный на расовой дискриминации, а также определяют условия для продвижения работников прокуратуры по службе и их иммунитеты.

108. Подтверждая независимость судей и членов прокуратуры, а также иммунитеты, которыми они обладают, в главе V Закона говорится о том, что полномочиями назначать и повышать в должности судей и членов прокуратуры, а также решать все связанные с этим вопросы, принадлежат Высшему судебному совету, деятельность которого не подлежит вмешательству со стороны исполнительной власти.

**Декрет-закон № 46 2002 года об обнародовании Уголовно-процессуального кодекса\***

109. Согласно общим закрепленным в указанном Кодексе правилам, прокуратура представляет собой составную часть судебной ветви власти, к компетенции которой относятся уголовные дела. Она проводит расследования, выдвигает обвинения, а также исполняет иные функции в соответствии с положениями закона. Указанные положения Кодекса свидетельствуют о том, что такие процедуры проводятся без какой-либо дискриминации или исключений в отношении конфессиональных групп, отдельных лиц или групп лиц.

110. Глава I раздела 1 данного Кодекса содержит основной принцип, согласно которому все лица равны перед законом в том, что касается их публичных прав, свобод и обязанностей. В нем предусматривается, что следователи по уголовным делам должны принимать все поступающие им сообщения и жалобы относительно преступлений, регистрировать их в официальных рапортах полиции, а затем передавать в прокуратуру. Все лица, подающие жалобы, равны.

111. Раздел III части I Кодекса предусматривает, что никто не может быть арестован, либо заключен под стражу иначе, чем по распоряжению компетентных властей. С любыми арестованными должны обращаться так, чтобы сохранить их человеческое достоинство и не нанести физический и психический вред. Арестованному должны сообщить о причинах ареста; он также имеет право уведомить о случившемся любое лицо по его выбору, а также обратиться к помощи адвоката. Следует отметить, что выражение "любые" в указанных положениях равноценно и без какой-либо дискриминации относится ко всем лицам, которые пользуются данными правами перед службами безопасности, и судебными органами.

112. Положения указанного раздела также предусматривают, что никто не может содержаться под стражей иначе, чем в определенно предназначенном для этого месте и по решению компетентных властей. Лицо не может содержаться в заключении дольше срока, указанного в таком приказе, а председатели уголовных судов, выносящие приговоры судьи, а также сотрудники прокуратуры имеют право инспектировать места содержания под стражей и тюрьмы, получать и выслушивать любые жалобы от любых содержащихся под стражей лиц, а также проверять соблюдение законности в подобных местах. Понятия "никто" и "любой заключенный" в указанных положениях являются положительным свидетельством того, что принцип равенства полностью применяется в

---

\* См. приложение X.

том, что касается признания подобных гарантий и пользования ими без какой-либо дискриминации.

113. Согласно разделу IV части I указанного Кодекса официальное должностное лицо может проникнуть в жилище только в перечисленных в законе обстоятельствах. В случае, если обвиняемое лицо - женщина, обыск должен производиться женщиной. Обыск может производиться исключительно с целью конфискации предметов, относящихся к преступлению, которое было действительно совершено, но не в случае потенциально возможного преступления, либо преступления, которое может быть совершено в будущем. В случае, если документы заперты, либо запечатаны, они не могут быть вскрыты в ходе обыска. В подобной ситуации такие права имеют все лица без какой-либо дискриминации.

114. В том что касается процедуры обыска жилища лиц, не являющихся подозреваемыми, то такие процедуры как выемка корреспонденции, конфискация газет, публикаций, посылок и телеграмм, находящихся в почтовых отделениях, запись разговоров и наблюдение, могут проводиться исключительно в том случае, если они способствуют установлению фактов, касающихся преступления либо правонарушения, наказанием за которое является тюремное заключение. На проведение подобных следственных действий необходимо предварительное разрешение судьи, и они могут проводиться в период не более 30 суток, как это предусмотрено подпунктом 2 раздела 1 части II указанного Кодекса.

115. В Кодексе гарантируется, что все лица подлежат равному обращению без какой-либо дискриминации как в ходе проведения следствия, так и в процессе судебного разбирательства. Так, в главе II раздела IV части II Кодекса устанавливается, что стороны без какого-либо различия либо дискриминации могут отказаться от судьи, если они имеют доказательства того, что он являлся потерпевшим в результате совершения данного преступления, был ранее вовлечен в данное дело в качестве следователя по уголовным делам, сотрудника прокуратуры, адвоката, свидетеля либо эксперта.

116. Все иные закрепленные в указанном Кодексе положения и права, касающиеся сбора доказательств, проведения расследования, судебного разбирательства, вынесения приговора либо стадии обжалования решения, полностью учитывают принципы равенства и недискриминации, а также применяются ко всем без какой-либо дискриминации.

**Статья 5 b) (Право на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как правительственными должностными лицами, так и какими бы то ни было отдельными лицами, группами или учреждениями)**

117. Статья 19 Конституции гласит:

"a) Закон гарантирует неприкосновенность личности.

b) Никто не может подвергаться аресту, задержанию, тюремному заключению, обыску, принуждаться к проживанию в конкретном месте или подвергаться ограничению свободы проживания или передвижения, за исключением случаев, оговоренных законодательством, и при условии, что соответствующие ограничительные меры принимаются под контролем судебных органов.

c) Никто не может подвергаться содержанию под стражей или тюремному заключению в местах, не оговоренных в законодательстве о тюрьмах, в которых должны обеспечиваться надлежащие санитарные и социальные условия содержания и которые должны находиться под контролем судебных органов.

d) Никто не должен подвергаться физическим или психологическим пыткам, психологической обработке или унижающему достоинство обращению, за которые законом предусматриваются наказания. Любые заявления или признания, полученные под воздействием пыток, психологической обработки или подобного обращения или в результате угрозы применения таких мер, считаются недействительными".

118. Статья 20 Конституции гласит:

"a) Все виды преступлений и наказаний определяются в соответствующем законодательстве, и наказания могут применяться лишь в отношении деяний, совершенных после вступления в силу соответствующих законов.

b) Наказание носит индивидуальный характер.

c) Обвиняемый считается невиновным до тех пор, пока его вина не будет доказана в соответствии с законом в результате надлежащего судебного разбирательства, в ходе которого обвиняемый пользуется необходимыми

гарантиями для осуществления своего права на защиту на всех стадиях расследования и разбирательства.

d) Применение мер, причиняющих ущерб физическому или психическому здоровью обвиняемого, запрещается.

e) Любое лицо, обвиняемое в совершении тяжкого преступления, имеет право на выбор адвоката для обеспечения своей защиты.

f) Право добиваться восстановления в правах гарантируется законом".

119. Статья 25 Конституции предусматривает следующее:

"Жилище является неприкосновенным; никто не может проникнуть в жилище или обыскать его без разрешения проживающих в нем лиц, за исключением случаев крайней необходимости, оговоренных в законодательстве".

120. Статья 26 Конституции гласит:

"Обеспечивается защита свободы почтовых, телеграфных и телефонных сообщений и гарантируется их конфиденциальность. Сообщения не подлежат цензуре, и их конфиденциальность не может нарушаться, за исключением оговоренных в законодательстве случаев и в соответствии с предусмотренными в нем процедурами и гарантиями".

121. Уголовный кодекс Королевства Бахрейн, который был введен в действие Декретом-Законом № 15 1976 года и в который впоследствии были внесены поправки, регулирует вопросы уголовной ответственности. Кодекс охватывает все аспекты общих норм, касающихся уголовной ответственности, видов наказаний и деяний, отнесенных к категории уголовно-наказуемых. Он гарантирует неприкосновенность личности и имущества и уважение достоинства личности, а также предусматривает наказания за любые виды ущерба, который может быть причинен должностными или другими лицами. Кодекс также предусматривает наказание за совершение или подстрекательство к совершению любых наказуемых деяний, будь то единолично или в сговоре с другими лицами. Преднамеренное убийство, нанесение тяжких телесных повреждений и побоев, пытки и применение или угроза применения насилия входят в число преступлений, наказуемых в соответствии с указанным Кодексом (статьи 333 и 343 Уголовного кодекса 1976 года).

122. В число деяний, квалифицируемых Уголовным кодексом в качестве уголовно-наказуемых с целью защиты лиц от любого ущерба их физическому или психическому здоровью, который может быть причинен государственными должностными лицами или любыми частными лицами, группами или учреждениями, входят преступления, охватываемые разделом 4 главы II Уголовного кодекса, а именно: обыски лиц и их жилья при обстоятельствах, которые не оговорены законом; применение пыток; назначение более сурового наказания по сравнению с тем, которое предусмотрено законом, или наказания, в отношении которого не было принято официального решения; заключение под стражу без распоряжения компетентного органа власти; приостановка осуществления или невыполнение решения суда; и уничтожение сообщений. В число этих преступлений также входят преступления, связанные с ущемлением свободы, которые оговариваются в разделе 3 главы VIII Уголовного кодекса, а именно: незаконный арест или содержание под стражей и незаконное проникновение в жилище, а также прослушивание и несоблюдение принципа конфиденциальности сообщений, о чем говорится в статьях 371 и 372 Уголовного кодекса.

123. В этой связи следует отметить, что Уголовный кодекс рассматривает злоупотребление должностными полномочиями в качествеотягчающего обстоятельства в случае общеуголовных преступлений, совершенных государственными должностными лицами. Соответственно к государственным должностным лицам применяются суровые наказания, если они пользуются своим служебным положением для причинения ущерба гражданам или другим лицам.

124. Введенный в действие Декретом-законом № 46 2002 года Уголовно-процессуальный кодекс предусматривает все необходимые гарантии, касающиеся обстоятельств, при которых могут быть произведены аресты и обыски, устанавливает категории лиц, уполномоченных их производить, и органы власти, компетентные отдавать распоряжения о заключении под стражу до проведения судебного разбирательства и продлевать постановления суда при условии обязательного еженедельного пересмотра таких решений компетентным судом. Кодекс обязывает суды проводить расследования в отношении предъявленных обвинений, а также разрешает пересмотр постановлений, вынесенных в отсутствие обвиняемого судами обеих инстанций (судами первой инстанции и апелляционными судами).

125. Функционирование тюрем регулируется Законом о тюрьмах 1964 года, в котором предусматриваются надлежащие условия содержания под стражей и все признанные права заключенных, их классификация в зависимости от назначенного судом наказания и отдельное содержание осужденных женщин, а также несовершеннолетних заключенных.

В соответствии с указанным Законом надзиратели тюрем обязаны передавать жалобы заключенных на рассмотрение Генеральной прокуратуры.

126. Следует отметить, что проведение арестов без соответствующих ордеров или не на месте совершения преступления и обысков жилых помещений без соответствующего распоряжения судебного органа, а также содержание под стражей в местах, которые не предназначены для этой цели, или без распоряжения суда рассматриваются в качестве правонарушений согласно положениям статьи 207 Уголовного кодекса 1976 года, который предусматривает наказание в виде лишения свободы для любого должностного лица или государственного служащего, который преднамеренно производит обыск лица, его жилища или прилегающих к нему территорий без его согласия при обстоятельствах, которые не оговорены законодательством, или без соблюдения изложенных в нем требований.

#### **Статья 5 с) (Политические права)**

127. Пункт d) статьи 1 Конституции, в частности, гласит, что в Королевстве Бахрейн - демократическая система правления, при которой носителем суверенитета является народ. Далее, в пункте e) статьи 1 Конституции предусматривается, в частности, что граждане, как мужчины, так и женщины, имеют право принимать участие в общественных делах и пользоваться политическими правами, включая право избирать или быть избранным в соответствии с положениями Конституции и условиями и критериями, установленными законом. Ни один гражданин не может быть лишен права избирать или быть избранным иначе, чем в соответствии с законом.

128. Указанный принцип, таким образом, признает равенство между мужчинами и женщинами и между всеми гражданами без какой-либо дискриминации в том, что касается участия в общественных делах и пользования политическими правами, включая право избирать и быть избранным.

129. В статье 5 b) Конституции отмечается необходимость защиты прав женщин и наделения их правом совмещать свои семейные обязанности с работой вне дома в рамках норм исламского шариата. Согласно указанному пункту, "Государство обеспечивает женщинам возможность совмещать свои семейные обязанности с работой вне дома и гарантирует им равенство с мужчинами в политической, социальной, культурной и экономической жизни без ущерба для норм исламского шариата".

130. Конституционные принципы предоставляют гражданам право быть избранными и избирать членов Палаты депутатов без какого-либо различия либо дискриминации между

ними по признаку религии, языка, пола, вероисповедания и без какой-либо иной формы дискриминации.

131. Декрет-закон № 14 2002 года относительно осуществления политических прав был обнародован в соответствии с Конституцией и Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации. В статье 1 предусматривается, что граждане, как мужчины, так и женщины, могут осуществлять свои политические права путем выражения своих мнений в ходе любого референдума, проводимого в соответствии с Конституцией, а также путем избрания членов Палаты депутатов. Согласно статье 2, указанное право предоставляется всем гражданам, обладающим полной правоспособностью и достигшим возраста 21 года на день проведения референдума либо выборов и проживающим в избирательном округе. Не предусматривается никаких особых условий, при которых какой-либо гражданин лишается указанного права, за исключением случаев, когда лицо было осуждено за уголовное преступление либо иное правонарушение, наказанием за которое является лишение свободы, однако подобное исключение применяется лишь на период действия приговора. Таким образом, указанный Декрет-закон не содержит никаких положений, лишаящих граждан равного права осуществлять свои политические права или проводящих различия между ними с использованием какой-либо формы расовой дискриминации. Подобным же образом в Декрете-законе № 15 2002 года относительно Консультативного совета и Палаты депутатов устанавливаются условия назначения членов Консультативного совета (статья 3) и определяются условия избрания членов Палаты депутатов (статья 11). Эти условия отражают принцип равенства и запрещают какую-либо форму расовой дискриминации.

132. Следует отметить, что граждане могут принимать участие в политической жизни без какой-либо дискриминации на основании исповедуемой ими религии. Также следует отметить, что большое количество женщин выдвигали свои кандидатуры на выборы в Палату депутатов и муниципальные советы, однако такие попытки не увенчались успехом.

133. Следует упомянуть Королевский указ № 41 2002 года, принятый 16 ноября 2002 года о назначении членов Консультативного совета. В указе содержится список мусульман, христиан и евреев, без какой-либо дискриминации между ними, поскольку все они представляют собой сплоченную и однородную структуру бахрейнского общества и имеют право участвовать в политической жизни государства без какой-либо дискриминации по признаку вероисповедания и религии. Согласно этому же Королевскому указу членами Совета были назначены шесть женщин (см. приложение XII).

134. Законом признается право участвовать в выборах в частные ассоциации и профессиональные союзы, согласно положениям их уставных документов.

135. Статья 16 b) Конституции гласит: "Граждане имеют равный доступ к государственной службе при соблюдении установленных законом требований".

136. Следует упомянуть, что в Королевстве Бахрейн женщины занимают руководящие посты во многих министерствах и государственных учреждениях, включая пост генерального секретаря Высшего совета по делам женщин, который приравнивается к уровню министра, пост декана университета Бахрейна, пост посла Королевства Бахрейн во Франции, посты заместителей министров в министерстве труда и социальных дел, а также в министерстве информации (отдел культуры) и пост президента бахрейнской ассоциации настольного тенниса. Женщины также занимают высокие должности в ряде частных учреждений.

#### **Статья 5 d) (Другие гражданские права)**

##### **Статья 5 d) i) (Право на свободу передвижения и проживания в пределах государства)**

137. Статья 19 Конституции гласит:

"a) Закон гарантирует неприкосновенность личности.

b) Никто не может подвергаться аресту, задержанию, тюремному заключению, обыску, принуждаться к проживанию в конкретном месте или подвергаться ограничению свободы проживания или передвижения, за исключением случаев, оговоренных законодательством, и при условии, что соответствующие ограничительные меры принимаются под контролем судебных органов.

c) Никто не может подвергаться содержанию под стражей или тюремному заключению в местах, не оговоренных в законодательстве о тюрьмах, в которых должны обеспечиваться надлежащие санитарные и социальные условия содержания и которые должны находиться под контролем судебных органов.

d) Никто не должен подвергаться физическим или психологическим пыткам, психологической обработке или унижающему достоинство обращению, за которые законом предусматриваются наказания. Любые заявления или признания, полученные под воздействием пыток, психологической обработки или подобного

обращения или же в результате применения таких мер, считаются недействительными".

138. В Уголовно-процессуальном кодексе оговариваются обстоятельства, при которых могут производиться аресты, а также лица, уполномоченные совершать такие действия, и места, которые могут использоваться для содержания под стражей и которые оговорены в Законе о тюрьмах. Незаконный арест, пытки и содержание под стражей в местах, не предназначенных для этой цели, квалифицируются в качестве уголовно наказуемых деяний в соответствии со статьями 357-363 Уголовного кодекса 1976 года.

139. Конституция защищает личную свободу в условиях научного прогресса, существования новейших технологий в системах связи и современных электронных приборов, принимая во внимание тот факт, что с их помощью можно контролировать большинство средств связи в современном обществе, и считая необходимым предотвратить угрозу частной жизни граждан, которую это может вызвать, без какой-либо дискриминации между ними. Так, статья 26 Конституции предусматривает, что контроль за почтовыми, телеграфными, телефонными сообщениями, а также электронной почтой может осуществляться лишь на основании решения суда. Здесь следует отметить, что такая защита распространяется на всех лиц независимо от того, являются ли они бахрейнскими или иностранными юридическими или физическими лицами без какого-либо различия либо дискриминации.

**Статья 5 d) ii) (Запрещение высылки граждан из Королевства Бахрейн и недопущение отказа в праве возвратиться на его территорию, а также в праве покинуть любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну в соответствии с правилами, установленными законом)**

140. Пункт b) статьи 17 Конституции предусматривает следующее:

"Ни один гражданин не может быть выслан из Бахрейна либо принужден к возвращению на его территорию".

141. Гражданский и торговый процессуальный кодекс, введенный в действие на основании Закона № 12 1971 года, предусматривает обстоятельства, при которых судебные органы полномочны запрещать передвижение тех или иных лиц. В нем также оговариваются обстоятельства, при которых такие решения могут обжаловаться в суд.

**Статья 5 d) iii) (Право на гражданство)**

142. "Гражданство устанавливается законом. Ни одно лицо не может быть лишено своего гражданства, за исключением случаев государственной измены и иных предусмотренных законом обстоятельств".

Бахрейнский Закон о гражданстве 1963 года с внесенными впоследствии изменениями, определяет условия, которые должны быть соблюдены для приобретения гражданства, и обстоятельства, при которых лица могут быть его лишены.

143. Статья 17 а) Конституции, прежняя редакция которой ограничивала запрет на лишение гражданства лицами, обладающими гражданством по происхождению, была изменена с целью установления равенства между всеми гражданами Бахрейна вне зависимости от того, имеют ли они гражданство на основании своего происхождения либо получили его в результате натурализации, а также для закрепления принципа недискриминации, демонстрируя, что Бахрейн ценит всех своих граждан без какой-либо дискриминации. После изменения указанного пункта запрет был распространен на всех лиц, обладающих бахрейнским гражданством. Указанное положение теперь звучит следующим образом: "Бахрейнское гражданство устанавливается законом. Никто не может быть лишен бахрейнского гражданства, за исключением случаев государственной измены".

144. С этой же целью был изменен пункт б) данной статьи, позволявший ранее лишать гражданства лиц, получивших его в результате натурализации; теперь одно и то же правило применяется во всех обстоятельствах ко всем лицам, обладающим бахрейнским гражданством. Конституция теперь запрещает лишение гражданства при любых обстоятельствах.

145. Бахрейнское гражданство предоставляется всем лицам, имеющим право им обладать. С целью определения того, имеют ли лица право на получение гражданства, был создан специальный комитет государственных должностных лиц, который рассматривает все ходатайства о натурализации и проверяет, соответствуют ли кандидаты критериям и требованиям, установленным для получения бахрейнского гражданства.

146. Опыт показывает, что бахрейнское гражданство предоставляется тем лицам, которые имеют на это право, и в настоящее время всем лицам, имевшим ранее временные проездные документы, были выданы постоянные бахрейнские проездные документы, поскольку они обладают бахрейнским гражданством.

**Статья 5 d) iv) (Право на вступление в брак и на выбор супруга)**

147. Статья 5 а) Конституции гласит:

"Семья, сплоченность которой достигается благодаря религии, нормам морали и патриотизму, является основной ячейкой общества. Закон обеспечивает защиту семьи, содействует упрочению семейных связей и ценностей, а также обеспечивает защиту матери и ребенка. Закон также создает условия для благополучия подрастающего поколения, защищает его от эксплуатации и предотвращает возникновение ситуаций, когда отсутствие заботы неблагоприятно сказывается на физическом, нравственном и духовном развитии детей. Государство обязано уделять особое внимание физическому, нравственному и умственному развитию молодежи".

148. Брак, входящий в круг вопросов личного статуса, регулируется законом в соответствии с теми традициями исламского права, которых придерживаются соответствующие стороны. В случае других религий вопросы, касающиеся брака, решаются в соответствии с традициями каждой религии согласно закреплённому в Конституции принципу свободы вероисповедания.

**Статья 5 d) v) (Право на владение имуществом как единолично, так и совместно с другими)**

149. Статья 9 Конституции гласит:

"а) В соответствии с исламскими принципами справедливости имущество, капитал и труд являются основополагающими элементами социальной структуры и национального богатства государства. Все они представляют собой индивидуальные права с социальной функцией, регулируемой законом.

б) Государственная собственность является неприкосновенной, и каждый гражданин обязан ее охранять.

с) Обеспечивается защита частного имущества. Каждый человек может беспрепятственно распоряжаться своим имуществом, если закон не предусматривает иного, и никакое имущество не может быть экспроприировано, за исключением случаев, когда это осуществляется в государственных интересах, при обстоятельствах и в соответствии с процедурами, предусмотренными законом, и при условии выплаты справедливой компенсации.

d) Конфискация всего имущества того или иного лица запрещается, а конфискация части имущества в виде меры наказания разрешается лишь на основании распоряжения суда в оговоренных законом случаях.

e) Закон регулирует на основе экономических принципов и с должным учетом соображений социальной справедливости взаимоотношения между собственниками и арендаторами земельных участков и жилья.

f) Государство стремится обеспечить жильем малоимущих граждан".

150. Право на владение имуществом является признанным основополагающим правом, защищаемым уголовным законодательством, в соответствии с которым любое посягательство на это право рассматривается в качестве наказуемого правонарушения, а также гражданским законодательством, которое регулирует вопросы передачи имущества и капитала. Частное имущество охраняется и может быть конфисковано лишь на основании распоряжения суда, в соответствии с которым конфискация представляет собой установленное законом наказание.

#### **Статья 5 d) vi) (Право наследования)**

151. Статья 5 с) Конституции гласит:

"Наследование является признанным правом, регулируемым исламским шариатом".

152. Право наследования является вопросом, имеющим отношение к личному статусу, который в соответствии с законом определяется религиозными взглядами сторон и который в Государстве Бахрейн решается судами, занимающимися вопросами личного статуса.

#### **Статья 5 d) vii) (Право на свободу мысли, совести и религии)**

153. Статья 22 Конституции гласит:

"Свобода совести является абсолютной, и государство гарантирует неприкосновенность мест отправления культа, а также свободное участие в религиозных обрядах, процессиях и собраниях в соответствии с существующими в стране обычаями".

154. Граждане Бахрейна, учитывая социальный состав его населения, рассматривают терпимость в качестве основы социального развития, и представители всех религий имеют возможность беспрепятственно отправлять свои религиозные культы, пользуясь защитой закона.

155. Закон определяет следующие действия в качестве наказуемых правонарушений: нападки на признанные религии, оскорбление их ритуалов, преднамеренное создание препятствий для отправления культа или разрушение или осквернение религиозных зданий, оскорбление религиозных символов, пародирование религиозных празднований с целью их осмеяния и издание искаженных версий религиозных книг (статьи 309, 310 и 311 Уголовного кодекса).

#### **Статья 5 d) viii) (Право на свободу убеждений и их свободное выражение)**

156. В статьи 23, 24 и 27 Конституции были внесены изменения. В указанных статьях право на свободу убеждений, научных исследований, прессы и публикаций, а также право создавать ассоциации и профсоюзы увязываются с необходимостью сохранения принципов ислама, а также национального единства.

157. Учитывая сделанные Комитетом по ликвидации расовой дискриминации замечания, составители Конституции внесли в нее изменения, и теперь осуществление права на свободу мысли, свободу научных исследований, свободу прессы и публикаций, а также свободу создавать ассоциации и профсоюзы обуславливается особым критерием, относящимся к национальному единству, в то время как раньше они определялись по общему критерию, касающемуся общественной безопасности, общественного порядка и нормам морали. Таким образом, законодатель подтверждает равенство всех граждан в отношении осуществления указанных прав, защищает такое равенство и предупреждает дискриминацию между людьми в осуществлении указанных прав, в то же время сохраняя в качестве основы общества нормы исламского шариата.

158. Статья 23 Конституции гласит:

"Гарантируется свобода выражения мнений и научных исследований. Каждый человек имеет право на свободу выражения и распространения своих мнений, будь то в устной, письменной или любой иной форме, в соответствии с установленными законом условиями и процедурами, без ущерба принципам исламского шариата, и способом, исключаящим возникновение разногласий или местничества".

159. Декрет о введении в действие Закона № 47 2002 года о печати, печатных изданиях и публикациях был обнародован 23 октября 2002 года. В дополнение к уже упомянутой выше статье 1 указанного Закона его статья 38 предусматривает, что журналисты должны воздерживаться от распространения подстрекательских к расизму материалов либо сообщений, которые содержат презрение или ненависть к религиям, чернят другие веры, либо поддерживают дискриминацию в отношении какой-либо конфессиональной группы, или же пренебрегают ее взглядами.

160. Указанные положения налагают на учреждения, организации и отдельных лиц, занятых в издательской сфере, обязательство воздерживаться от любых посягательств на основные принципы социального равенства, недискриминации, а также уважения достоинства личности и невмешательства в личную жизнь.

#### **Статья 5 d) ix) (Право на свободу мирных собраний и ассоциаций)**

161. Признавая право частных лиц на свободу собраний, пункт а) статьи 28 Конституции содержит положение о том, что частные лица имеют право на свободу собраний без необходимости предварительного уведомления властей либо получения их разрешения.

162. Используемое в указанном пункте выражение "частные лица" означает без каких-либо оговорок, что все признаваемые Конституцией права принадлежат всем лицам, будь то гражданам или иностранцам, независимо от их происхождения, гражданства, убеждений, вероисповедания, религии и без какой-либо дискриминации.

163. Согласно статье 28 Конституции:

"а) Частные лица имеют право собираться без предварительного уведомления властей или получения их разрешения, при этом сотрудники сил безопасности не имеют права присутствовать на таких частных собраниях.

б) В соответствии с установленными законом условиями и процедурами разрешается проведение публичных собраний, процессий и манифестаций при условии, что они преследуют мирные цели и не противоречат нормам морали".

Статья 27 Конституции предусматривает следующее:

"Право создавать ассоциации и профсоюзы на национальной основе для достижения законных целей при помощи мирных средств гарантируется в соответствии с установленными законом условиями и процедурами. Никто не

может принуждаться к вступлению в какую-либо ассоциацию или профсоюз или сохранению членства в них".

164. Закон о социальных и культурных ассоциациях и клубах, частных институтах и спортивных организациях, введенный в действие на основании Декрета-закона № 21 1989 года, с изменениями, внесенными Декретом-законом № 44 2002 года, регулирует реализацию права на создание ассоциаций и клубов для целей осуществления социальной, учебной, культурной или благотворительной деятельности. Он также разрешает регистрацию таких ассоциаций в органах власти, предусмотренных законом. Указанный закон запрещает создание ассоциаций для достижения целей, которые нарушают общественный порядок или противоречат нормам морали либо же ставят под угрозу целостность государства или его общественное устройство. Ассоциации, преследующие такие цели, являются незаконными.

165. Указанный Закон регулирует членство в ассоциации, а также определяет органы, которые избирают их руководящие структуры. Он также предусматривает создание спортивных клубов и федераций, включая Олимпийский комитет, и содержит положения о том, что их руководящие органы должны являться выборными. Кооперативные ассоциации, деятельность которых регулируется Законом № 8 1972 года, обязаны соблюдать те же основополагающие принципы, включая требование о том, чтобы их административные органы являлись выборными.

166. Как было указано выше, законы Королевства Бахрейн гарантируют в том числе право образовывать культурные и общественные ассоциации, клубы, профессиональные ассоциации, а также профсоюзные федерации. Это право гарантируется с учетом установленных законом ограничений, применяемых к иммигрантам, имеющим иное гражданство, которые пользуются также полным правом на свободу вероисповедания в своих местах для отправления культовых обрядов.

167. В Бахрейне насчитывается 333 зарегистрированных в министерстве труда и социальных дел иностранных и общественных ассоциации и клуба, из которых 116 - бахрейнские ассоциации. Также насчитывается девять ассоциаций Персидского залива; 42 иностранные ассоциации; 30 иностранных клубов; 15 церквей и духовных объединений; 17 бахрейнских кооперативных ассоциаций; 72 благотворительных фонда; два отделения международных федераций; а также десять частных институтов. При министерстве информации также зарегистрированы культурные и научные ассоциации. Указанные ассоциации преследуют самые различные цели и осуществляют многочисленные виды деятельности в интересах бахрейнского общества, а также иностранных общин, состоящих из представителей различных национальностей.

**Статья 5 е) (Экономические, социальные и культурные права)**

**Статья 5 е) і) (Право на труд, свободный выбор работы, справедливые и благоприятные условия труда, защиту от безработицы, равную плату за равный труд, справедливое и удовлетворительное вознаграждение)**

168. Статья 13 Конституции гласит:

"а) Каждый гражданин обязан трудиться, что соответствует присущему человеческой личности достоинству и является необходимым в интересах общества. Каждый гражданин имеет право на труд и на выбор вида деятельности при соблюдении норм общественного порядка и морали.

б) Государство обеспечивает, чтобы граждане имели доступ к работе на равных условиях.

с) Никто не может быть подвергнут принудительному труду, за исключением указанных в законе случаев, связанных с чрезвычайными ситуациями, что предполагает выплату справедливого вознаграждения, или случаев, когда принудительный труд выполняется на основании распоряжения суда.

д) Отношения между работодателями и работниками регулируются законодательством с учетом экономических принципов и соображений социальной справедливости".

Статья 16 Конституции гласит:

"а) Государственная служба является национальной службой. При осуществлении своих функций гражданские служащие стремятся отстаивать государственные интересы. Иностранцы назначаются на государственную службу лишь в случаях, предусмотренных законодательством.

б) Граждане имеют равный доступ к государственной службе в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством".

169. В Королевстве Бахрейн трудоустройство гарантируется законодательством, а именно конституционными положениями и положениями законов и постановлений, регулирующих общественную занятость согласно принципу равенства. Применяемые к общественной занятости критерии и принципы объективны и носят общий характер. Они

действуют для различных государственных министерств и являются абстрактными в том смысле, что не выделяют особых лиц, групп лиц, либо граждан, принадлежащих к особой конфессиональной группе. Таким образом, закон не позволяет установление подобных критериев на основе принадлежности к конфессиональным группам или какой-либо иной вид дискриминации; общие и абстрактные формулировки указанных критериев предупреждают подобную дискриминацию, и такие критерии корректно применяются министерствами в качестве общего и абстрактного понятия. Каждый осуществляет трудовую деятельность с учетом установленных в Конституции рамок, а также в соответствии с принципом верховенства закона на благо государства и народа.

170. Право на труд регулируется Декретом-законом № 23 1976 года, с внесенными впоследствии изменениями, положения которого применяются ко всем видам трудовых отношений. Указанный закон запрещает прием на работу детей в возрасте до 14 лет, а также содержит специальные положения, регулирующие прием на работу лиц в возрасте от 14 до 16 лет, а также женщин и инвалидов с целью защиты их прав. Владельцы предприятий, на которых работают свыше 50 человек, обязаны оплачивать все расходы, связанные с медицинскими услугами для работников, согласно соответствующим правилам.

171. Закон о труде предоставляет равные права бахрейнским и иностранным трудящимся в соответствии с международными требованиями и обстоятельствами, а также стандартами в области прав человека. Глава II этого закона касается регулирования трудоустройства иностранцев, а глава VII, касающаяся контрактов, гарантирует права трудящихся вне зависимости от того, являются ли они бахрейнскими гражданами или иностранцами. Статья 39 предусматривает, что "трудовые договоры заключаются в письменной форме, независимо от гражданства работника. Договор составляется в двух экземплярах, один для работника и один для работодателя".

172. Указанный закон также предоставляет равные права иностранцам и гражданам Бахрейна в том, что касается оплаты труда, без ущерба для принципа предоставления приоритета в получении рабочих мест гражданам Бахрейна. Согласно статье 44 "работодатель, который нанимает на работу иностранцев, не должен устанавливать для них более высокую, чем для бахрейнских граждан, ставку заработной платы и вознаграждения в случае, если они обладают теми же техническими навыками, способностями и знаниями, за исключением ситуаций, когда привлечение иностранной рабочей силы диктуется необходимостью".

173. Указанный закон не проводит различия между бахрейнскими женщинами и иностранками. Положения главы IX, касающиеся занятости женщин, применяются не

только к бахрейнским женщинам, а также не содержат различий и не проводят никакой дискриминации между бахрейнскими женщинами и иностранками, аналогично положениям главы X, касающейся оплаты труда, главы XI, касающейся рабочего времени и отпусков, главы XII относительно регулирования труда и оплаты; главы XIV относительно окончания срока действия трудовых договоров и выходных пособий; главы XV относительно компенсации в случае производственных травм и профессиональных заболеваний, а также главы XVI, касающейся арбитража и трудовых споров. Глава XX относительно оплаты труда не проводит дискриминации между гражданами и иностранцами. Данное положение было включено после того, как иностранные инвестиции в частные предприятия составили 100%.

174. Таким образом, учитывая сказанное выше, очевиден тот факт, что Закон о труде Королевства Бахрейн предоставляет иностранцам равные с бахрейнскими гражданами права в отношении рабочего времени, отпусков, вознаграждения, окончания срока действия трудовых договоров и выходных пособий. Что касается компенсации в случае производственных травм и профессиональных заболеваний, то статья 2 Кодекса о социальном обеспечении, введенного в действие Декретом-законом № 24 1976 года с внесенными в него изменениями, гласит: "Положения настоящего Кодекса являются обязательными для всех работников без дискриминации по признаку пола, гражданства...".

175. Королевство Бахрейн предпринимает шаги с целью защиты иностранцев, в частности от произвольного обращения со стороны работодателей. В решении № 21 2001 года относительно перемены места работы иностранными рабочими, с внесенными в него решением № 40 2002 года изменениями, иностранцам предоставляется право менять работодателя без получения у первоначального работодателя соответствующего разрешения.

176. Статья 20 е) Конституции Бахрейна гарантирует право обращаться в суды с целью восстановления прав. Трудовые споры урегулируются на основании положений Кодекса о труде в частном секторе, которым предусматривается, что для полюбовного разрешения спора между сторонами работнику следует подать официальную жалобу в министерство труда; в случае, если согласие не было достигнуто, ему следует обратиться для рассмотрения спора в суд. В подобных делах судебные сборы не взимаются. К подобным делам относятся также жалобы, поданные лицами, занятыми в домашнем хозяйстве и лицами, имеющими подобный статус; несмотря на то, что они не подпадают под действие Закона о труде, на таких лиц, с учетом частного характера их труда, распространяются положения Гражданского кодекса. В 2001 году в Департамент трудовых жалоб и споров министерства труда и социальных дел было передано в общей сложности 2 206 трудовых

споров. Из них 1 458 были переданы на рассмотрение бахрейнскими работниками; 722 из них были разрешены, а 736 переданы в суд по трудовым спорам. 748 жалоб поступили от иностранных работников, из которых 245 были разрешены полюбовно, а в 503 случаях - переданы на рассмотрение судов по трудовым спорам. Указанная цифра включает жалобы, поданные как мужчинами, так и женщинами. В 2002 году в министерстве было зарегистрировано 2 269 споров, из которых 1 389 касались бахрейнских работников. 790 таких споров были разрешены, а 599 - переданы в суды. От иностранных работников поступило 800 жалоб. Из них приблизительно 293 были разрешены полюбовно, а 587 - переданы в суды. По состоянию на май 2003 года было зарегистрировано 908 споров, 506 из которых касались бахрейнских работников. 257 споров были разрешены в рамках министерства, а 249 переданы в суды по трудовым спорам. В этот же период было подано 402 жалобы от иностранных работников, из которых 123 были разрешены в рамках министерства, а 279 переданы на рассмотрение судов по трудовым спорам.

177. За последние десятилетия, особенно с начала 60-х годов, в стране произошел ряд экономических перемен, и был достигнут значительный экономический рост. В связи с низкой плотностью населения Бахрейна и с учетом того факта, что экономический показатель роста превышает показатель роста населения, государство привлекает иностранных работников различных национальностей и религий из многих стран мира, о чем свидетельствуют данные о структуре рабочей силы за 2001 год (см. таблицу 3). Тем не менее в стране отсутствуют случаи расового напряжения и расовых конфликтов; напротив, с указанными лицами обращаются как с дорогими гостями, принимая их с теплом и благодарностью.

178. В основе такого обращения лежит ряд законодательных положений пактов, укрепивших дух взаимопонимания и дружбы между гражданами и мигрантами. Первая из этих законодательных основ - Конституция Бахрейна, четко закрепляющая принцип равенства без дискриминации по признаку пола, происхождения, языка, религии или убеждений. В соответствии с закрепленным в Конституции принципом равенства Кодекс о труде в частном секторе, введенный в действие Законом № 23 1976 года, с изменениями, внесенными Законом № 14 1993 года, предусматривает, в частности, что все работники равны, независимо от их гражданства, пола, религии, убеждений, или каких-либо иных обстоятельств, которые могут стать причиной дискриминации.

179. Этот тезис четко изложен в статье 1, где работник определяется как любой мужчина либо любая женщина, который/которая осуществляет трудовые обязанности под руководством и наблюдением работодателя за вознаграждение. Работодателем является

любое физическое или юридическое лицо, которое нанимает на работу одного или более работников за вознаграждение любого рода.

180. Определение понятия "работник" носит общий и абстрактный характер и относится ко всем работникам без дискриминации между ними и без учета их пола либо гражданства. То же самое относится и к определению работодателя, поскольку оно не содержит носящих дискриминационный характер либо способных привести к дискриминации характеристик и признаков.

181. Однако принцип недискриминации не ограничивается общими определениями с широкой сферой применения. Он распространяется на все связанные с трудовым договором аспекты, как в плане осуществления права работника на вознаграждение и ежегодный отпуск, отпуск по болезни и выходное пособие, так и в плане исполнения его обязанностей по отношению к работодателю, в частности обязанности выполнять свою работу. Принцип недискриминации применим также к договорным обязательствам работодателя, в частности к обязательству выплачивать работнику вознаграждение, обеспечивать здоровье и безопасные условия труда, отвечающие требованиям санитарии и гигиены труда, и к иным обязательствам, содержащимся в Законе о труде.

182. Указанные выше положения ясно свидетельствуют об отсутствии дискриминации между бахрейнскими и иностранными работниками в том, что касается вопросов занятости, доступа к должностям и профессиям, за исключением различий, обусловленных их способностями, опытом, образованием и профессиональной подготовкой.

183. Желая способствовать реализации права на труд, свободный выбор работы, справедливые и благоприятные условия труда, равную плату за равный труд, справедливое и удовлетворительное вознаграждение, а также стремясь регулировать трудовые отношения на основе принципа социальной справедливости и создать здоровую и безопасную рабочую среду, Королевство Бахрейн присоединилось к ряду международных и арабских конвенций в области труда, включая следующие:

1. Конвенция МОТ № 14 о еженедельном отдыхе на промышленных предприятиях 1921 года, ратифицированная Декретом № 5 1981 года;
2. Конвенция МОТ № 29 о принудительном или обязательном труде 1930 года, ратифицированная Декретом № 5 1981 года;

3. Конвенция МОТ № 81 об инспекции труда в промышленности и торговле 1947 года, ратифицированная Декретом № 5 1981 года;
4. Конвенция МОТ № 89 о ночном труде женщин в промышленности 1948 года, ратифицированная Декретом № 5 1981 года;
5. Конвенция Арабской организации труда № 13 об условиях труда 1981 года, присоединение к которой было осуществлено Декретом № 7 1983 года;
6. Арабская конвенция № 15 1983 года об установлении размера заработной платы и защитных положениях, присоединение к которой было осуществлено Декретом № 3 1984 года;
7. Арабская конвенция № 7 1977 года о производственной безопасности и охране здоровья трудящихся, присоединение к которой было осуществлено Декретом № 2 1994 года;
8. Арабская конвенция № 17 1993 года о профессиональной реабилитации и занятости инвалидов, присоединение к которой было осуществлено Декретом-законом № 3 1996 года;
9. Арабская конвенция № 18 1996 года о приеме на работу молодых лиц, присоединение к которой было осуществлено Декретом № 6 1998 года;
10. Конвенция МОТ № 105 об упразднении принудительного труда 1957 года, присоединение к которой было осуществлено Декретом № 7 1998 года;
11. Конвенция МОТ № 159 о профессиональной реабилитации и занятости инвалидов 1983 года, присоединение к которой было осуществлено Декретом № 17 1966 года;
12. Конвенция МОТ № 111 относительно дискриминации в области труда и занятий 1958 года, присоединение к которой было осуществлено Декретом № 11 2000 года.

184. В дополнение к этому в статье 1 Закона о труде предусматривается равенство мужчин и женщин в вопросах трудоустройства, а также устанавливается, что положения указанного Закона, применяемые к мужчинам, также применяются и к женщинам. Таким образом, законодатель, устанавливая общие принципы трудовых отношений, не проводит

дискриминации между мужчинами и женщинами, наделяя их равным правом пользоваться всеми нормами, определяющими вопросы трудоустройства обоих полов.

185. Тем не менее законодателем был принят во внимание тот факт, что женщины не обладают такой же физической силой, как мужчины, и что существуют определенные виды работ, которые они не могут выполнять в связи с тем, что это может поставить под угрозу их здоровье и не совместимо с их материнскими обязанностями. В этой связи законодатель включил в главу IX особые касающиеся работы женщин правила, защищающие их и позволяющие им осуществлять свои семейные обязанности, при этом не проводя никакой дискриминации между бахрейнскими женщинами и иностранками.

186. Положения, регулирующие труд женщин, включают в себя определение объема женского труда, защищают женщин, предоставляя им определенные условия труда с учетом их физических характеристик, и, наконец, регулируют благополучие матерей. Нормативные акты, касающиеся гражданской службы, предусматривают такую же защиту женщинам, работающим в государственных учреждениях и в государственном секторе.

187. Работницы-иностранки имеют право на социальное обеспечение и на образование для своих детей согласно действующим в стране правилам и законам.

188. И наконец, уголовное законодательство также защищает работающих иностранок и мигрантов, предусматривая такое же наказание за применение к ним мер физического воздействия, как и в случае бахрейнских работников, как мужчин, так и женщин.

189. В дополнение к основам гуманитарной защиты, гарантируемой Конституцией путем закрепления и уточнения в ней ряда прав и свобод, государство также обеспечивает своим гражданам и постоянно проживающим в нем лицам права на медицинские услуги и бесплатное медицинское обслуживание в различных больницах и медицинских учреждениях. Государство также предоставляет частным лицам и учреждениям право создавать под его контролем лечебные центры, а также предписывает, чтобы работодатели - как организации, учреждения, предприятия, так и частные лица - обеспечивали медицинские услуги всем работникам и гражданским служащим, подпадающим под действие Закона о трудовом и социальном страховании и Закона о чиновниках и гражданских служащих.

190. Вышесказанное свидетельствует о том, что в Королевстве Бахрейн работающие иностранки, независимо от их арабского или иного происхождения, пользуются всеми правами, предусмотренными действующими правилами и нормативными актами, на основе равенства и без дискриминации по признаку пола, цвета кожи, вероисповедания

или каких-либо иных обстоятельств. Это также применяется и к лицам, занятым в домашнем хозяйстве, которые пользуются обязательной правовой защитой в судах по гражданским и уголовным делам и не могут подвергаться побоям и сексуальному надругательству. Указанным лицам также предоставляется необходимая защита согласно бахрейнскому Закону о труде № 23 1976 года, с внесенными в него изменениями, который предоставляет им право обращаться за правовой помощью в случае нарушения их трудовых прав. В статье 155 четко признается право лиц, занятых в домашнем хозяйстве, передавать касающиеся их трудовые споры, в министерство труда и социальных дел с целью их полюбовного урегулирования. Если это сделать не удастся, министерство труда и социальных дел в течение двух недель должно передать спор на рассмотрение Высшего гражданского суда. Подобные споры освобождаются от судебных сборов на всех стадиях судебного разбирательства.

191. Вышесказанное еще раз подтверждает, что бахрейнский Закон о труде предоставляет лицам, занятым в домашнем хозяйстве, необходимую правовую защиту в отношении всех основных и иных прав без дискриминации и несправедливости.

#### **Статья 5 е) ii) (Право создавать профессиональные союзы и вступать в них)**

192. Статья 27 Конституции гласит:

"В соответствии с предусмотренными законом условиями и процедурами гарантируется право на создание с помощью мирных средств ассоциаций и профсоюзов для достижения законных целей на общенациональной основе, без ущерба основам религии и общественного порядка. Никто не может принуждаться к вступлению в какую-либо ассоциацию или профсоюз или к сохранению членства в них".

193. В Королевстве Бахрейн профсоюзная деятельность осуществляется в рамках Всеобщего комитета бахрейнских трудящихся, деятельность которого регулируется Законом о труде. Этот Комитет состоит из 11 членов, избираемых путем прямого тайного голосования из числа представителей трудящихся, которые в свою очередь избираются объединенными комитетами на предприятиях. Процедура избрания представителей трудящихся путем тайного голосования лежит в основе профсоюзной деятельности. Объединенные комитеты состоят из восьми членов, четверо представляют трудящихся и четверо - руководство. Члены Всеобщего комитета избираются среди членов объединенных комитетов, которые избираются трудящимися.

194. Функция Всеобщего комитета заключается в том, чтобы повышать производительность труда, содействовать росту благосостояния трудящихся и улучшать их экономическое и социальное положение. Комитет также представляет Королевство Бахрейн на международных и межарабских конференциях и в организациях, а также на конференциях и в организациях стран Персидского залива, принимает участие в заседаниях Высшего совета по профессиональной подготовке и трехсторонних комитетов, в которых правительство, работодатели и трудящиеся представлены в соответствии с положениями Закона о трудовой деятельности в частном секторе и Закона о социальном страховании.

195. Закон о профессиональных союзах был введен в действие Декретом-законом № 33 2002 года. Он отменил главу 17 Закона о трудовой деятельности в частном секторе, введенного в действие Декретом-законом № 23 1976 года, касающуюся трудящихся и объединенных комитетов и советов. В новом законе предусматривалось, что организации трудящихся, действующие на момент его вступления в силу, продолжают выполнять свои функции, пока не будут учреждены новые профсоюзные организации. В настоящее время зарегистрировано 24 профессиональных союза (см. приложение VIII).

196. Указанный закон применяется ко всем работникам частного сектора и гражданским служащим, а также работникам, подпадающим под действие Закона о работниках портов и судоремонтных предприятий. Он признает равенство работников всех уровней в Королевстве, за исключением подпадающих под действие специальных законов судей, военнослужащих и сотрудников органов государственной безопасности.

197. В нем признается право на свободу вступления, членства и выхода из профессиональных союзов. Профсоюзная активность не может использоваться в качестве предлога для дискриминации работников на службе либо для оказания на них какой-либо формы давления. Эти положения ясно прописаны в статье 3 Закона.

198. Статья 17 предусматривает, что профессиональные союзы и их руководящие органы могут быть распущены только в соответствии с их уставом или по решению суда, что является свидетельством неустанной заботы о независимости подобных организаций. В статье 6 предусматривается, что "структура профессиональных союзов включает в себя профессиональные союзы и Всеобщую федерацию союзов рабочих Бахрейна". Статья 7 гласит:

"Профессиональные союзы создаются для защиты законных прав и интересов их членов, улучшения условий труда, и ставят перед собой, в частности, следующие цели:

- a) повышение осведомленности о профсоюзах в среде трудящихся;
- b) повышение культурного уровня трудящихся;
- c) совершенствование профессиональных навыков трудящихся;
- d) улучшение здоровья, а также экономического и социального положения членов профессиональных союзов и их семей;
- e) участие в арабских и международных форумах по вопросам труда и выражение на них мнений трудящихся Королевства Бахрейн. Для достижения своих целей профсоюзные организации могут образовывать паевые фонды либо фонды накоплений в форме кооперативных обществ или общественных клубов".

Статья 10 предусматривает следующее:

"Трудящиеся в любых учреждениях, отраслях, организациях, промышленных, торговых или иных профессиональных группах могут в соответствии с положениями закона учреждать свои собственные профессиональные союзы. Подпадающие под действие положений о гражданской службе трудящиеся имеют право к ним присоединяться. В одном учреждении не может быть образовано более одного профессионального союза.

Был разработан проект Билля профессиональных союзов, который будет распространяться на бахрейнские и иные профсоюзы без какой-либо дискриминации между ними. В Билле не содержится дискриминации между мужчинами и женщинами".

#### **Статья 5 e) iii) (Право на жилище)**

199. Статья 9 f) Конституции гласит: "Государство стремится обеспечить жильем малоимущих граждан".

200. Согласно указанному положению, правительство Бахрейна придерживается строгого принципа, что каждая бахрейнская семья, которая не имеет в собственности жилье и не в состоянии его построить, должна быть им обеспечена.

201. Министерство жилищного строительства несет ответственность за реализацию указанного принципа, а также за проведение жилищной политики государства. Наиболее важными целями являются следующие:

- строительство единиц жилья (домов и квартир);
- подготовка, благоустройство и бесплатное распределение участков земли под строительство жилья среди малоимущих ЛИЦ;
- выдача ссуд на строительство, покупку, ремонт и увеличение площади жилья.

202. Статистические данные относительно программ строительства жилья за период 1975-2000 годов выглядят следующим образом:

a) общее число построенных и распределенных единиц жилья составило 21 769, из которых 19 087 домов и 2 682 квартиры. Это составляет примерно 25% всех домов, в настоящее время занимаемых бахрейнскими гражданами;

b) общее число распределенных нуждающимся подготовленных и благоустроенных участков под строительство жилья составило 10 772. Эта цифра составляет примерно 12% всех построенных домов, занимаемых в настоящее время бахрейнскими гражданами;

c) общее число участков под строительство жилья, распределенных в качестве дара бахрейнским гражданам от Его Королевского Величества, составило 10 000;

d) общее число предоставленных ссуд составило 18 981, из которых 10 278 - ссуды на строительство, 3 665 - ссуды на покупку и 5 039 - ссуды на ремонт.

203. К 2002 году на ссуды было выделено 312 282 141 динар, из которых 198 714 111 - на цели строительства, 73 891 355 - на покупку и 39 676 675 - на ремонт.

204. Таким образом, в период с 1975 по 2002 год 61 509 единиц жилья, участков и займов для приобретения и строительства жилья были предоставлены 61 509 бахрейнским семьям, что составляет 66% всех бахрейнских семей. Размер бюджетных ассигнований на цели обеспечения жильем за период с 1976 по 2002 год составил 743 559 231 динар (1 970 млн. долл. США).

205. Кроме того, 2 млрд. динар было выделено на цели услуг в области жилья на следующий десятилетний период. Высочайшим указом № 29 2001 года Его Величеством Королем Хамадом бен Иса Аль Халифой был учрежден Комитет по вопросам строительства и жилья. Комитет, председателем которого является наследный принц и главнокомандующий вооруженными силами Бахрейна Его Высочество Шейх Халифа бен Сальман Аль Халифа, разрабатывает и реализует национальный план в области строительства и жилья, касающийся развития городов и подготовки программ строительства жилья.

206. Министерство изучает вопрос об определении месторасположения новых городов; были выбраны следующие четыре области:

1. восточная часть области Мухрик;
2. северная часть области Бахрейн;
3. восточная часть области Ситра; и
4. западная часть области Хамад сити.

207. С целью облегчения доступа к программам строительства жилья Король периодически подписывает документы, призванные сократить финансовые расходы граждан, в частности имеющих ограниченный доход. Было обнародовано четыре подобных документа, которые применяются в настоящее время в интересах 33 000 бахрейнских семей. Согласно первому документу 1979 года, сумма ежемесячных платежей бенефициаров была снижена и должна была составить не более одной четверти их дохода. По документу 1992 года сумма долга бенефициаров была снижена на 25%. Согласно третьему документу 2000 года, сумма долга была снижена еще на 25%, а документ 2002 года сократил сумму непогашенных выплат бенефициаров еще на 50%, при этом те бенефициары, которые уже выплатили половину своего долга, получили право неограниченной собственности на свое имущество.

208. После учреждения в 1975 году министерства жилищного строительства министерским указом был образован Комитет жилищных услуг. Указанный комитет рассматривает ходатайства об освобождении от выплат по ссудам на дома и квартиры, их отсрочке или сокращении, поступающие от бенефициаров программ строительства жилья, испытывающих серьезные непредвиденные трудности и трудности социального характера. С учетом этого годовая сумма таких льгот, снижений или отсрочек составляет примерно 2 млн. динар, что удовлетворяет нужды более чем 1 100 семей в год.

209. Министерство также издало указ № 277 2002 года, предоставляющий одиноким либо разведенным женщинам право пользоваться программами обеспечения жильем. Вдовы и разведенные женщины остаются в жилищах после того, как становятся их собственниками. Семьи, потерявшие кормильца, освобождаются от выплат по неуплаченным платежам, а дом регистрируется на имя вдовы и ее несовершеннолетних детей.

210. С учетом законодательных норм, регулирующих данный вопрос, Декрет-закон № 2 2001 года разрешает бахрейнским гражданам владеть жилыми зданиями и участками земли, что отражает мнение компетентного руководства государства о том, что различий между гражданами и иностранцами в отношении прав владения собственностью быть не должно; при этом законы многих стран как Востока, так и Запада не предоставляют иностранцам подобного права. Это является цивилизованным шагом Королевства Бахрейн в области недискриминации между всеми людьми независимо от их гражданства в том, что касается владения имуществом и землей в Королевстве Бахрейн (см. приложение V).

**Статья 5 е) iv) (Право на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальное обслуживание)**

211. Статья 8 Конституции гласит:

"а) каждый гражданин имеет право на медицинское обслуживание. Государство обязано заботиться об охране здоровья населения и обеспечивать возможности для профилактики и лечения заболеваний путем создания различных видов больниц и медицинских учреждений.

б) Частные лица и организации могут создавать больницы, клиники или лечебные центры под контролем государства и в соответствии с законом".

Статья 5 с) Конституции также предусматривает:

"Государство также обеспечивает необходимые услуги в сфере социального обеспечения для граждан, которые достигли пенсионного возраста, являются больными, не могут трудиться по причине инвалидности, являются сиротами или вдовами либо потеряли работу. Оно предоставляет таким гражданам помощь по линии социального страхования и медицинскую помощь и стремится принять меры с целью обеспечения того, чтобы таким лицам не грозила неграмотность, неуверенность в будущем и нищета".

Статья 12 Конституции гласит:

"Государство обеспечивает социальную солидарность с целью смягчения неблагоприятных последствий, вызванных стихийными бедствиями и потрясениями и выплачивает компенсацию лицам, которые пострадали или получили ранения вследствие военных действий или на военной службе".

212. Государство обеспечивает бесплатные медицинские услуги как для граждан, так и для иностранцев, и финансированию этих услуг уделяется приоритетное внимание при составлении государственного бюджета, с тем чтобы такие услуги были доступными для всех лиц, проживающих в Королевстве Бахрейн. Государство уделяет особое внимание защите окружающей среды, что получило высокую оценку со стороны Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

213. Что касается социального страхования, то положения Закона № 24 1976 года, которые применимы ко всем лицам без какой-либо дискриминации по признаку расы, гражданства или профессии, предусматривают страхование по старости, инвалидности, на случай смерти и профессиональных травм и распространяются на предприятия, на которых занято свыше десяти работников. Правительство прилагает усилия с целью расширения системы страхования для охвата всех лиц, работающих по индивидуальным трудовым договорам. Те же самые льготы распространяются на лиц свободных профессий.

214. В рамках продолжающихся усилий по применению принципов социальной справедливости Королевство Бахрейн утвердило правила по оказанию социальной помощи с целью охвата всех категорий частных лиц, которые не пользуются льготами системы страхования или находятся в ситуации, когда получаемые ими пособия являются недостаточными для удовлетворения их основных потребностей. К этим категориям лиц относятся: вдовы, разведенные или оставленные мужем женщины, семьи заключенных, сироты и лица с аналогичным статусом, инвалиды и умственно отсталые лица, больные и престарелые. Размер предоставляемой помощи варьируется от 21 до 48 динаров в месяц. Общий размер средств, выплаченных по линии социальной помощи в 1999 году составил 3 881 968 динаров, при этом помощь получили 10 184 семьи (или 30 008 отдельных лиц).

**Статья 5 e) v) и vi) (Право на образование и профессиональную подготовку и право на равное участие в культурной жизни)**

215. Подробная информация по данным вопросам представлена ниже в комментариях по статье 7 (см. пункты 221 и след.).

**Статья 5 f) (Право на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования, как, например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки)**

216. Статья 18 Конституции гласит:

"Все люди равны в своем человеческом достоинстве, и все граждане равны перед законом в том, что касается их публичных прав и обязанностей без какой-либо дискриминации по признаку расы, происхождения, языка, религии или убеждений".

Как уже отмечалось, бахрейнское общество характеризуется терпимостью и братскими отношениями между людьми, при этом все бахрейнцы и другие лица пользуются всеми услугами и материальными благами. В стране отсутствуют какая-либо практика или поведение, способствующие дискриминации или сегрегации.

**Статья 6**

217. В соответствии со статьей 20 f) Конституции каждый человек в Бахрейне имеет право обращаться в суды с целью восстановления нарушенных прав.

218. Судебная власть в Бахрейне является независимой на основании положений статьей 104-106 Конституции. Закон о судебной власти гарантирует право на получение правовой помощи (см. пункты 67 и 68). Согласно положениям Гражданского и торгового процессуального кодекса, а также положениям Уголовно-процессуального кодекса все бахрейнцы и иностранцы имеют право обращаться в суды с целью восстановления прав. В этих кодексах не предусматривается различий между бахрейнцами и лицами, имеющими иное гражданство, в том что касается обращения с ними и процедурных вопросов.

219. Высшей судебной инстанцией является Кассационный суд, за которым следуют суды двух уровней ниже инстанции (апелляционные суды и суды первой инстанции), компетентные рассматривать гражданские и уголовные дела и вопросы, касающиеся личного статуса.

220. В соответствии с вышесказанным любой гражданин Бахрейна имеет право обращаться в суды с целью защиты своих прав; если деяние, в отношении которого он подает жалобу, является наказуемым, то этот вопрос рассматривается уголовным судом, а если речь идет о выплате компенсации за действия, квалифицируемые в качестве гражданских правонарушений, то компетентным органом является суд по гражданским

делам. Следовательно, любое нарушение Конвенции будет являться правонарушением по смыслу положений Уголовного кодекса или Гражданского кодекса, с учетом упомянутых выше рамок, и потерпевшая сторона будет иметь право обратиться в соответствующий компетентный суд за защитой своих прав.

221. Согласно положениям бахрейнского законодательства ходатайства о выплате компенсации могут представляться в связи с действиями, повлекшими за собой причинение боли или страданий, а также материальный ущерб. В этой связи следует упомянуть Декрет-закон № 19 2001 года, обновляющий положения Гражданского кодекса с целью учета недавних событий и изменений, произошедших в стране (см. приложение VI).

## **Статья 7**

### **Образование**

222. В Королевстве Бахрейн уделяется большое внимание образованию. С помощью министерства образования Королевство обеспечивает возможности для получения образования как для бахрейнцев, так и для небахрейнцев, а также стремится создать возможности для образования всех студентов, мальчиков и девочек, без какой-либо дискриминации. Оно постоянно стремится к улучшению качества образования для всех учащихся на различных уровнях системы образования.

223. Статья 7 а) Конституции гласит:

"Государство поддерживает науку, литературу, искусство, а также поощряет научные исследования. Оно также гарантирует гражданам услуги в области образования и культуры. Начальное образование является обязательным и бесплатным, как это предусмотрено и предписано законом. В соответствии с законом разрабатываются программы по ликвидации неграмотности".

Статья 23 Конституции гласит:

"Гарантируется свобода выражения мнений и научных исследований. Каждый человек имеет право на свободу выражения и распространения своих мнений, будь то в устной, письменной или любой иной форме, в соответствии с установленными законом условиями и процедурами, без ущерба принципам ислама и национального единства, и способом, исключаящим сегрегацию и межобщинные разногласия".

224. Образование, предшествующее университетскому, подразделяется на три уровня: начальное, подготовительное и среднее. Обучение на начальном и подготовительном уровнях, которые являются этапами базового образования, является обязательным, тогда как обучение на среднем уровне является факультативным. На этом уровне учащиеся получают либо общее среднее образование, либо проходят подготовку на различных отделениях, таких, как коммерческие отделения для юношей или для девушек, промышленное отделение для юношей и отделение для девушек, на котором готовятся специалисты для текстильной промышленности и издательского дела. Также имеются возможности для получения параллельного религиозного образования на трех уровнях.

225. В сфере образования Королевство Бахрейн достигло значительных успехов. По состоянию на 2002/2003 учебный год сфера охвата начальным образованием составляет 100%, а средним образованием - 85%.

226. Королевство Бахрейн обеспечивает обучение всех студентов до окончания среднего уровня. Каждое образовательное учреждение обеспечивается соответствующими учебниками и учебными материалами, а учителя обладают соответствующим уровнем образования и преподавательской квалификацией. Обеспечена доставка учащихся в школу и к дому на всех образовательных уровнях (начальное, подготовительное и различные виды среднего образования), а в школах существуют классы для учащихся с особыми потребностями и учащихся с синдромом Дауна.

227. Предметы граждановедения и прав человека относятся к числу важных вопросов, которым министерство образования уделяет внимание, особенно в свете происходящих в стране под руководством Короля быстрых политических изменений, а также с учетом его намерения модернизировать институты Королевства в рамках национального плана модернизации.

228. После прошедшего в Бахрейне референдума по принятию Национальной хартии действий, получившей практически единодушное одобрение, и последующих выборов, а также ввиду сложившейся международной обстановки существует необходимость прививать гражданские принципы, ценности и подходы, а также поощрять образование в области прав человека и ликвидацию расовой дискриминации с той целью, чтобы учащиеся имели возможность играть конструктивную и эффективную роль в политической, экономической и социальной жизни в качестве граждан, которые могут использовать происходящие изменения для обеспечения себе достойной жизни и достижения прогресса и процветания своей страны.

229. Признавая важность данного вопроса, департамент учебных программ министерства образования предпринял в данном направлении значительные шаги.

230. В школьную программу, в частности, на подготовительном и среднем уровнях были включены предметы, относящиеся к правам человека и ликвидации расовой дискриминации. Некоторые предметы были включены в программу общественных наук, включая, в частности, следующие:

- амбиции европейских колониалистов на Африканском континенте и порабощение людей;
- расовая дискриминация и проблемы меньшинств в Соединенных Штатах Америки, Африке и Израиле;
- южноафриканский режим и практика расовой дискриминации;
- свержение Нельсоном Манделой расистского режима в Южной Африке и установление демократии;
- взаимодействие различных субъектов общества;
- роль Организации Объединенных Наций в решении различных задач и проблем, включая проблему расовой дискриминации.

231. Внимание было уделено также вопросам, имеющим для Королевства Бахрейн особое значение:

- учреждение Высшего совета женщин (права женщин);
- права ребенка;
- празднование Международного дня труда;
- поощрение создания правительственных и неправительственных ассоциаций по правам человека;
- законодательная, исполнительная и судебная ветви власти в Королевстве Бахрейн;

- внешнеполитическое сотрудничество Королевства Бахрейн с целью решения различных вопросов, включая проблему расовой дискриминации.

232. Было составлено общее учебное пособие по граждановедению, которое будет распространено в течение 2003/04 учебного года. Оно включает в себя ряд тем, связанных с вопросами прав человека и расовой дискриминации.

233. Департамент учебных программ в сотрудничестве с Фондом граждановедения Королевства Бахрейн организовал курсы подготовки для учителей, преподающих общественные науки и домоводство на втором и третьем этапах базового образования, по предметам, относящимся к проблематике граждановедения, прав человека и ликвидации расовой дискриминации.

234. Ликвидация расовой дискриминации, кроме того, поощряется с помощью исламской учебной программы. В основе такой программы лежат благородные исламские ценности, которые учат мусульман не забывать, что у них один повелитель, т.е. Бог, и один отец, т.е. Адам. Программа учит их отвергать все, что может привести к дискриминации между людьми, призывает их противостоять любым формам расовой дискриминации.

235. Большинство пособий по толкованию Корана и Хадисов Пророка содержат материалы, обучающие подрастающее поколение равенству между всеми нациями и осуждающие дискриминацию между ними по признаку цвета кожи, пола либо происхождения.

236. В арабских учебниках также можно найти несколько тем, относящихся к ликвидации расовой дискриминации.

237. Следует отметить, что предмет "права человека" изучается на юридическом факультете Университета Бахрейна с февраля 2000 года. Курс обучения включает в себя такие вопросы, как международные и региональные конвенции по правам человека, а также роль гражданского общества в поощрении и защите таких прав.

238. Министерства и учреждения Королевства в своих программах придают большое значение вопросу профессиональной подготовки как основному компоненту развития человека.

## **Информация и культура**

239. Статья 7 а) Конституции гласит:

"Государство поддерживает науку, литературу и искусство, а также поощряет научные исследования. Оно также гарантирует гражданам услуги в области образования и культуры".

240. Ответственность за распространение информации и культуры в Королевстве Бахрейн возложена на министерство по делам информации, основные направления деятельности которого отражают принципы терпимости и взаимопонимания, на которых зиждется бахрейнское общество. Министерство обеспечивает распространение информации о текущих событиях в обществе и в мире в целом, поощряет распространение знаний о различных культурах, а также уделяет особое внимание принципу равенства. Все аудиовизуальные средства массовой информации в Королевстве Бахрейн обязаны поощрять принципы терпимости и взаимопонимания, осуждать любые формы расового фанатизма, а также содействовать укреплению таких свойственных жителям Бахрейна качеств, как приверженность семейным узам, терпимость и взаимопонимание.

241. Королевство Бахрейн использует аудиовизуальные средства массовой информации с целью развития взаимопонимания и диалога между цивилизациями и непосредственного распространения информации о различных культурах с помощью радио- и телепередач. Для этой цели организованы специальные программы; можно приобрести арабские и иностранные журналы и газеты. Ежегодно проводится международная книжная ярмарка и художественные выставки, а также организуются семинары по указанным вопросам.

242. В этом отношении следует отметить, что в Королевстве Бахрейн все граждане, независимо от их религии, участвуют в праздновании знаменательных событий. Согласно положениям Высочайшего указа № 5 1973 года, все граждане, независимо от их религии или вероисповедания, имеют право участвовать в фестивалях, являющихся в стране официальными праздниками. Это укрепляет чувство солидарности и сплоченности в обществе и поощряет терпимость и взаимопонимание между различными слоями населения.

243. Ежегодно 21 марта Бахрейн участвует в проведении Международного дня за ликвидацию расовой дискриминации на всех международных форумах, а также в праздновании недели солидарности людей, борющихся против расизма и расовой дискриминации, которая начинается в этот же день. Королевство Бахрейн также принимало участие во Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой

дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая проходила в Дурбане, Южная Африка, 31 августа - 7 сентября 2001 года. Такая деятельность лежит в русле политики Королевства Бахрейн по осуждению и борьбе с ксенофобией и поощрению сотрудничества на основе равенства и справедливости на всех уровнях.

244. Королевство Бахрейн предпринимает различные усилия как на официальном, так и на неформальном уровне с целью поощрения образования в области прав человека, организации симпозиумов и семинаров, включая симпозиум по вопросам гражданского общества и прав человека, который проводился с 3 по 5 ноября 2001 года совместно организацией Международная амнистия и Бахрейнской ассоциацией по правам человека. Заседание было открыто министром труда и социальных дел, что свидетельствует о той значимости, которая придается обязательству защищать права человека.

245. Бахрейнская пресса также освещала проводившийся с 15 по 17 сентября 2003 года Арабский юридический форум, совместно организованный Королевством Бахрейн и Соединенными Штатами Америки, касающийся, в частности, роли судебных органов в деле защиты прав человека, а также участия в этом процессе организаций гражданского общества.

246. В средствах массовой информации также освещался ряд других событий в области прав человека, включая состоявшееся 6 января 2003 года мероприятие, организованное под патронажем министерства иностранных дел и Высшего совета женщин, в ходе которого Шери Бут - адвокат и жена премьер-министра Великобритании, прочитала лекцию под названием "Бахрейнская конституция: права человека и перспективы".

### **Заключение**

247. Произошедшие в Королевстве Бахрейн на конституционном и политическом уровнях изменения свидетельствуют о том, что в стране соблюдаются права человека, включая принципы равенства и запрещения любой формы расовой дискриминации.

248. Деятельность законодательных, исполнительных и судебных органов показывает, что положения Конституции, гарантирующие верховенство закона и уважение прав человека на основе принципа равенства, а также запрещение расовой дискриминации, полностью применяются. Эта деятельность получает растущую поддержку гражданского общества во всех областях, подкрепляется атмосферой свободы убеждений и их свободного выражения, а также гласностью обсуждения социальных проблем.

249. Несмотря на успехи, достигнутые Королевством Бахрейн и получившие высокую оценку международных учреждений и организаций, а также неправительственных организаций, Королевство продолжает политику, направленную на развитие и прогресс, устранение недостатков и ошибок, стремясь достичь целей, поставленных бахрейнским обществом.

250. Королевство Бахрейн подтверждает, что оно соблюдает свои обязательства по Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и что оно преисполнено решимости продолжать свое сотрудничество с Комитетом по ликвидации расовой дискриминации путем представления и обсуждения докладов в соответствии с положениями статьи 9 Конвенции.

**Перечень документов, прилагаемых к шестому и седьмому периодическим докладам Королевства Бахрейн, представленным в Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

- I. Национальная хартия действий.
- II. Конституция Королевства Бахрейн.
- III. Некоторые основные статистические данные о населении Королевства Бахрейн.
- IV. Декрет-закон № 42 2002 года о введении в действие Закона о судебной власти.
- V. Декрет-закон № 2 2001 года, касающийся владения имуществом и землей небахрейнскими гражданами.
- VI. Декрет-закон № 19 2001 года о введении в действие Гражданского кодекса.
- VII. Декрет-закон № 27 2002 года об учреждении Конституционного суда.
- VIII. Декрет-закон № 33 2002 года о введении в действие Закона о профессиональных союзах.
- IX. Декрет-закон № 44 2002 года о внесении изменений в Закон об ассоциациях, общественных и культурных клубах, частных молодежных и спортивных организациях и частных институтах, введенный в действие на основании Декрета № 21 1989 года.
- X. Декрет-закон № 46 2002 года о введении в действие Уголовно-процессуального кодекса.
- XI. Декрет-закон № 47 2002 года о печати, печатных изданиях и публикациях.
- XII. Королевский указ № 41 2002 года о назначении членов Консультативного совета.

-----